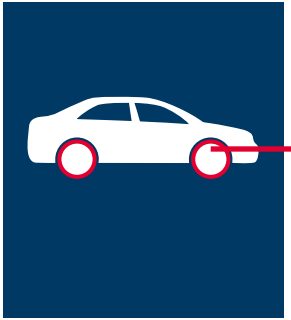
pewag
snow chains

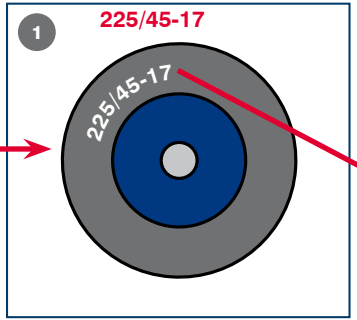
# pewag servostar / X / SUV

**Werkzeuge zur Vorbereitung / Preparation tools / Strumenti di preparazione / Voorbereiding gereedschap / Outils de preparation / Přípravné nástroje / Prípravné nástroje / Narzędzia przygotowawcze / Værktøj til forberedelse / Verktøy for klargjøring / Verktyg för justering / Esivalmisteluissa tarvittavat työkalut / Ettevalmistamise tööriistad / Sagatavošanas rīki / Paruošimo įrankiai / Instrumente de pregătire / Инструменти за подготовка / Εργαλεία προετοιμασίας / Előkészítő szerszámok / Alati za pripremu / Orodja za pripravo / Herramientas de preparación / Ferramentas de preparação**

*vormontiert / *pre-assembled / *pre-assemblato / *voorgemonteerd / *Pré-assemblé / *předmontované / *predmontované / *wstępnie zmontowany / *forudmonteret / *forhåndsmontert / *förmonterad / *esiasennettu / *eelmonteeritud / *iepriekš uzstādīts / *iš anksto sumontuotas / *pre-asamblate / *предварително сглобени / *προεγκατεστημένος / *előre felszerelve/ *predmontirano / *predmontirano / *pre-montado / *pré-montado

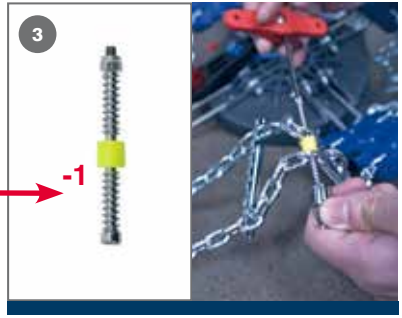
**Vorbereitung A: Einstellung der Reifengröße / Preparation A: Tire size adjustment / Preparazione A: Regolazione della misura del pneumatico / Voorbereiding A: Afstelling bandenmaat / Préparation A : Réglage de la taille des pneus / Příprava A: Nastavení velikosti pneumatic / Príprava A: Nastavenie veľkosti pneumatík / Przygotowanie A: Regulacja rozmiaru opony / Forberedelse A: Justering af dækstørrelse / Forberedelse A: Justering av dekkstørrelse / Justering A: Anpassning till däckdimension / Säätö A: Ketjun säätäminen rengaskoon mukaan / Ettevalmistus A: rehvi suuruse reguleerimine / Sagatavošana A: riepu izmēra pielāgošana / Paruošimas A: Padangų dydžio pritaikymas / Pregătire A: Reglarea dimensiunii anvelopelor / Подготовка A: Регулиране на размера на гумите / Προετοιμασία A: Ρύθμιση του μεγέθους του ελαστικού / Előkészítés A: A gumiabroncs méretének beállítása / Priprema A: Podešavanje veličine gume / Priprava A: Prilagajanje velikosti pnevmatik / Preparación A: Ajuste del tamaño del neumático / Preparação A: Ajustar o tamanho do pneu**





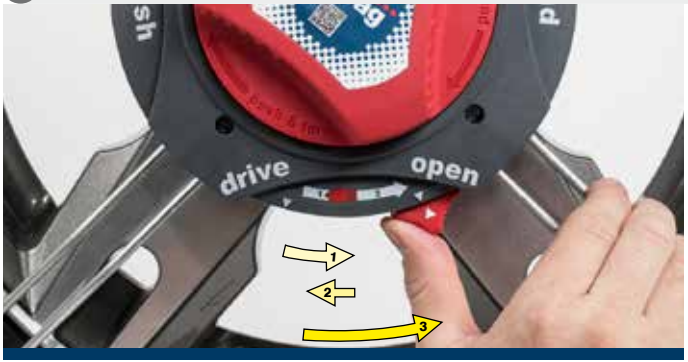

2

| | | |
|---|---|---|
| 215/55-16 | 840 | -4 |
| 225/50-16 | 840 | 0 |
| 235/50-16 | 840 | -4 |
| 205/50-17 | 840 | -2 |
| 225/45-17 | 840 | -1 |
| 235/45-17 | 840 | -4 |
| 245/40-17 | 840 | -2 |
| 255/40-17 | 840 | -2 |
| 265/40-17 | 840 | -4 |



**Vorbereitung B: Radbolzenadapter / Preparation B: Wheel bolt adapter / Preparazione B: Adattatore per bulloni ruota / Voorbereiding B: Wielboutadapter / Préparation B : Adaptateur de boulon de roue / Příprava B: Adaptér šroubů kola / Príprava B: Adaptér na skrutky kolesa / Przygotowanie B: Adapter śruby koła / Forberedelse B: Hjulbolt-adapter / Forberedelse B: Hjulboltadapter / Justering B: Hjulbultsadapter / Säätö B: Oikea sovitin pyörän pulttiin / Ettevalmistus B:**

1a

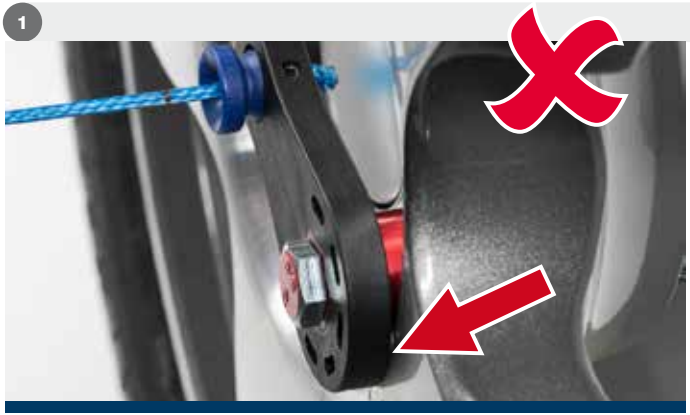



1b

2a

**Vorbereitung C: Einstellung der Radeinpresstiefe / Preparation C: Wheel-offset adjustment / Preparazione C: Regolazione dell'offset della ruota / Voorbereiding C: Wiel-offset aanpassing / Préparation C : Réglage du déport de la roue / Příprava C: Nastavení rozchodu kol / Príprava C: Nastavenie odklonu kolesa / Przygotowanie C: Regulacja geometrii kół / Forberedelse C: Justering af hjulforskydning / Forberedelse C: Justering av hjuloffset / Justering C: Anpassning till fälg / Säätö C: Oikea sovittimen holkitus /**

1



2

rattapoltide adapter / B sagatavošana: Riteņa skrūvju adapteris / Paruošimas B: Ratų tvirtinimo varžtų adapteris / Pregătire B: Adaptor pentru șuruburile roții / Подготовка B: Адаптер за болтове на колелата / Προετοιμασία B: Προσαρμογέας βιδών τροχού / B előkészítés: Kerékcsavar-adapter / Priprema B: Adapter za vijak kotača / Priprava B: Adapter za kolesni vijak / Preparación B: Adaptador de tornillos de rueda / Preparação B: Adaptador de parafuso de roda

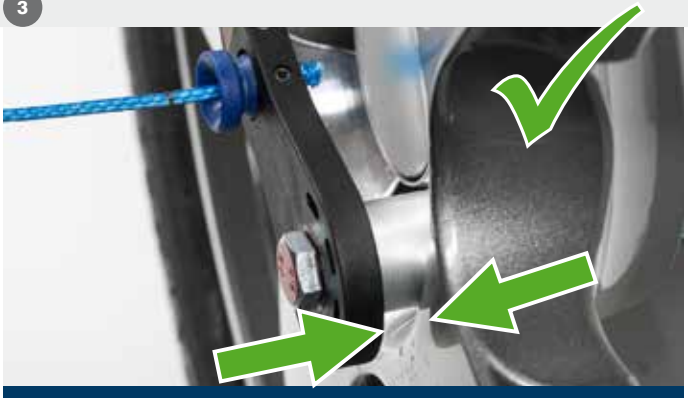
2b

3a

3b

Ettevalmistus C: ratta nihke reguleerimine / C sagatavošana: riteņa nobīde / Paruošimas C: Rato išstūmos reguliavimas / Pregătire C: Reglarea decalajului roții / Подготовка C: Регулиране на отместването на колелата / Προετοιμασία Γ: Ρύθμιση μετατόπισης τροχού / C. előkészítés: Kerékeltolás beállítása / Priprema C: Podešavanje odmaka kotača / Priprava C: Nastavitev odmika kolesa / Preparación C: Ajuste del desplazamiento de la rueda / Preparação C: Ajuste do desvio da roda

3



*vormontiert / *pre-assembled / *pre-assemblato / *voorgemonteerd / *Pré-assemblé / *předmontované / *predmontované / *wstępnie zmontowany / *forudmonteret / *forhåndsmontert / *förmonterad / *esiasennettu / *eelmonteeritud / *iepriekš uzstādīts / *iš anksto sumontuotas / *pre-asamblate / *предварително сглобени / *προεγκατεστημένος / *előre felszerelve/ *predmontirano / *predmontirano / *pre-montado / *pré-montado

# Kundeninformation

Das Anpassen der Kette vor der Fahrt ist unbedingt notwendig, da dies die Montage der Kette bei winterlichen Verhältnissen beträchtlich vereinfacht. Nur wenn die Kette optimal an den Reifen und die Felge angepasst ist, ist ein reibungsloses und schnelles Montieren möglich.

# Werkzeuge zur Vorbereitung

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter für Befestigung an der Radmutter |
| 1a | Klemmen mit Schlüsselweite 17, 19 und 21/22 mm |
| 1b | Hülsen für Klemmen |
| 2a + 2b | Abstandhalter |
| 3a | Schraube lang |
| 3b | Schraube mittel |
| 3c | Schraube kurz |
| 4 + 5 | Werkzeug für Größenanpassung der Kette |
| 6 | Schraubenschlüssel |

# Vorbereitung A: Anpassung an die Reifengröße

Für einige Reifengrößen ist eine Anpassung der Schneekettengröße notwendig.

1. **Reifendimension ablesen.**
2. **Dimension in der Anpassungstabelle finden.**
3. **Wie in den Abbildungen 3a–3c gezeigt, sind – sofern erforderlich – zuerst die gelben Elemente zu entfernen, danach die grauen.**

**Erklärung Tabelle**

OK = keine Anpassung notwendig
-1 = 1 Element entfernen
-2 = 2 Elemente entfernen usw.

**Bei Entfernung von 2 Elementen, immer zwei diagonal voneinander liegende Elemente entfernen.**

Die entfernten Teile unbedingt aufbewahren – die Kette kann für andere Reifendimensionen wiederverwendet werden.

**Hinweis:** Angaben sind allgemein gültig und nicht verbindlich. Diese resultieren aus unseren Tests und Erfahrungen. Daher ist eine Testmontage vor dem ersten Einsatz dringend zu empfehlen.

**Nach ca. 50 m Fahrt den Sitz der Kette prüfen.**

Eventuell weitere Anpassungen vornehmen, d.h. weitere Verstell-elemente entfernen, wenn sich die Kette NICHT auf den Reifen zieht.

# Vorbereitung B: Anpassung Adapter

Um den Adapter anzupassen, Radkappenabdeckungen und Radmutterkappen entfernen. Radbolzen bzw. diesen Felgenbereich ggf. von Schmutz und Eis befreien, bevor der Adapter montiert wird.

1a Position des Schiebeschalters der Ratsche muss in Position „open“ stehen. Richtungspfeile in der markierten Reihenfolge folgen.

1b Das Seil, an dem der Adapter hängt, so weit als möglich herausziehen.

2a Überprüfen, ob der auf der Kette vormontierte Adapter auf die Radmutter passt.

2b Die Klemme muss gerade und vollständig auf den Sechskant der Radmutter aufgesetzt werden, damit eine sichere Befestigung erzielt werden kann.

3a Ist er zu klein und passt nicht auf den Radbolzen, die nächste Größe der Klemme und Hülse montieren und erneut testen. Das Abschrauben und Zusammenschrauben wird per Hand gemacht.

3b Der Sechskant der Klemme muss komplett durch die Öffnung der Hülse geschoben werden, damit die Klemme korrekt an der Radmutter befestigt werden kann.

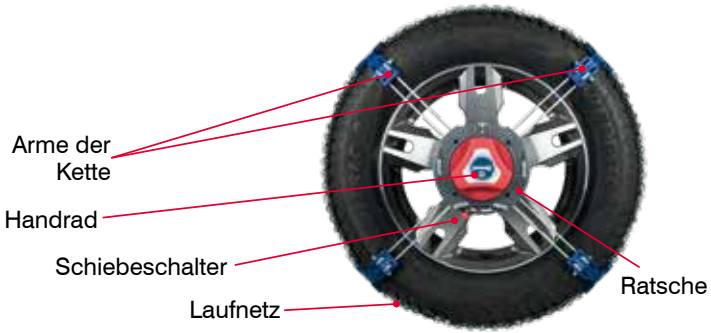
# Vorbereitung C: Einstellung der Radeinpresstiefe

1 Berührt der Adapter die Felge, muss der Adapter verlängert werden. Grundsätzlich gilt: Adapter so nah wie möglich an die Felge schrauben, ohne dass dieser die Felge berührt (wie in Abb. 3).

2 Es gibt drei verschiedene Varianten, um den Adapter zu verlängern. Das Abschrauben und Zusammenschrauben wird per Hand gemacht.

3 Berührt der Griff die Felge nicht mehr, ist die Adaptierung abgeschlossen.

# Produktbeschreibung



# Customer Information

It is absolutely necessary to adjust the chain before first use. As a result, mounting is easier in the course of winter conditions. Smooth and quick mounting is possible only when chain is optimally adapted to tire and rim.

# Content for Preparation

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter for fastening to the wheel bolt |
| 1a | Clamp with wrench width 17, 19 and 21/22 mm |
| 1b | Sleeve for clamp |
| 2a + 2b | Spacer |
| 3a | Screw long |
| 3b | Screw medium |
| 3c | Screw short |
| 4 + 5 | Tools for size adjustment |
| 6 | Wrench |

# Preparation A: Tire size adjustment

For some tire sizes an adjustment of the chain dimension is necessary.

1. **Check your tire dimension.**
2. **Look for it in the dimension setup table.**
3. **As shown in Figures 3a–3c, the yellow elements must be removed first, if necessary, followed by the grey ones.**

**Explanation table**

OK = no adjustment necessary;
-1 = remove 1 element;
-2 = remove 2 elements etc.

**For removing 2 or 4 elements, always remove the opposite elements.**

Keep the removed parts – this chain can be reused for another tire dimension.

**Note:** These instructions are generally valid and non-binding and are results of tests and our experience. Therefore, a fitting test before the first use is urgently recommended.

**Check the fit of the chain after approx. 50 m.**

Readjust if needed (remove more adjustment elements if the chain does NOT pull automatically on the tire).

# Preparation B: Wheel bolt adapter

To adjust the adapter, remove the wheel cover and wheel bolt caps. Remove any dirt, snow or ice.

1a Move the slide switch of the ratchet to the “open” position. Please follow the directional arrows in marked order.

1b Pull out the cable on which the adapter is fixed.

2a Now check whether the pre-assembled adapter fits onto the wheel bolt.

2b The clamp must be placed straight and completely on the hexagon of the wheel bolt for secure attachment.

3a If the adapter is too small and is not fitting on the wheel bolt, please take the next size of the clamp and the sleeve, mount it on the adapter and try it again. The off-screwing and screwing together is happening by hand.

3b The hexagon of the clamp has to be pushed completely through the opening of the sleeve. So, the clamp can be fastened correctly to the wheel bolt.

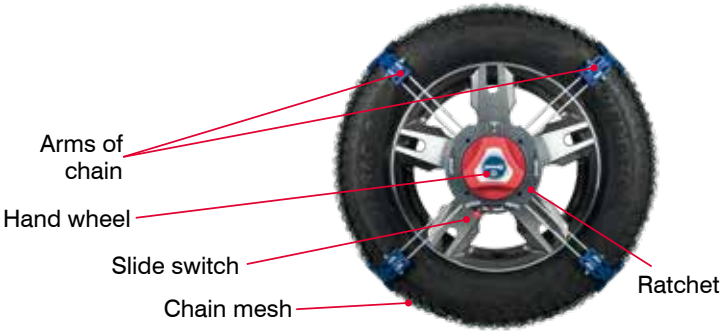
# Preparation C: Wheel-offset adjustment

1 If the adapter touches the rim, the adapter must be extended. As principle: Screw the adapter as close as possible to the rim without it touching the rim (as in Fig. 3).

2 There are three different variants to extend the adapter. These three options are shown in the picture. The off-screwing and screwing together is happening by hand.

3 When the handle no longer touches the rim, the adaptation is complete.

# Product description



# Informazioni per il cliente

È assolutamente necessario regolare la catena prima del primo utilizzo. In questo modo, il montaggio in condizioni invernali risulterà più facile. Un montaggio semplice e veloce è possibile solo se la catena è stata adattata in modo ottimale al pneumatico e al cerchio.

# Contenuto per la preparazione

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adattatore per il fissaggio al dado della ruota |
| 1a | Pinza con apertura di chiave di 17, 19 e 21/22 mm |
| 1b | Manicotto per pinza |
| 2a + 2b | Distanziale |
| 3a | Vite lunga |
| 3b | Vite media |
| 3c | Vite corta |
| 4 + 5 | Strumenti per la regolazione della misura |
| 6 | Chiave |

# Preparazione A: Regolazione della misura del pneumatico

Per alcune misure di pneumatici è necessario regolare le dimensioni della catena.

1. **Controllare le dimensioni dello pneumatico del proprio veicolo.**
2. **Cercarle nella tabella di configurazione delle dimensioni.**
3. **Come mostrato nelle figure 3a–3c, occorre rimuovere prima gli elementi gialli, se necessario, e poi quelli grigi.**

**Spiegazione della tabella:**

OK = nessuna regolazione necessaria,
-1 = rimuovere 1 elemento,
-2 = rimuovere 2 elementi ecc.

**Per rimuovere 2 o 4 elementi, rimuovere sempre gli elementi opposti.**

Conservare i pezzi rimossi: questa catena può essere riutilizzata per pneumatici di altre dimensioni.

**Nota:** queste istruzioni hanno validità generale, non sono vincolanti e sono il frutto di test e della nostra esperienza. Si raccomanda pertanto di effettuare un montaggio di prova prima di utilizzare la catena per la prima volta.

**Controllare il montaggio della catena dopo ca. 50 m.**

Regolare di nuovo se necessario (rimuovere altri elementi di regolazione se la catena NON si dispone automaticamente sul pneumatico).

# Preparazione B: Adattatore per bulloni ruota

Per regolare l‘adattatore, rimuovere il copricerchio e i copridadi. Togliere eventuale sporco, neve o ghiaccio.

1a Portare il dispositivo di chiusura del cricchetto in posizione “open”. Seguire le frecce direzionali nell‘ordine indicato.

1b Estrarre il cavo su cui è fissato l‘adattatore.

2a Controllare se l‘adattatore premontato si adatta al dado della ruota.

2b La pinza deve essere posizionata dritta e interamente sulla testa esagonale del dado della ruota per un fissaggio sicuro.

3a Se l’adattatore è troppo piccolo e non si adatta al dado ruota, prendere la misura successiva del morsetto e del dado, montarli sull’adattatore e provare nuovamente. Le operazioni di avvitamento e svitamento sono manuali.

3b L‘esagono della pinza deve essere spinto completamente attraverso l‘apertura del manicotto. In questo modo la pinza può essere fissata correttamente al dado della ruota.

# Preparazione C: Regolazione dell‘offset della ruota

1 Se l‘adattatore tocca il cerchio l‘adattatore deve essere allungato. Come regola generale, bisogna avvitare l‘adattatore il più vicino possibile al cerchio (vedi fig. 3) senza toccarlo.

2 Esistono tre diverse dimensioni per estendere l’adattatore. Queste tre possibilità sono mostrate nella figura. Le operazioni di avvitamento e svitamento sono manuali.

3 Se la maniglia non tocca più il cerchio, l’adattamento è avvenuto correttamente.

# Descrizione del prodotto

# Klantinformatie

Het is absoluut noodzakelijk dat de ketting vóór het eerste gebruik wordt aangepast. Op die wijze is de montage in winterse omstandigheden eenvoudiger. Een vlotte en snelle montage is uitsluitend mogelijk indien de ketting optimaal is aangepast aan de band en velg.

# Verpakkingsinhoud

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter voor aanspannen van de slotmoer |
| 1a | Klem met moersleutelbreedte 17, 19 en 21/22 mm |
| 1b | Huls voor klem |
| 2a + 2b | Afstandshouder |
| 3a | Bout lang |
| 3b | Bout medium |
| 3c | Bout kort |
| 4 + 5 | Gereedschap voor het aanpassen van de ketting |
| 6 | Steeksleutel voor adapter montage |

# Voorbereiding A: Afstelling bandenmaat

Voor sommige bandenmaten is een aanpassing van de ketting-afmeting vereist.

1. **Controleer de afmeting van uw banden.**
2. **Zoek deze op in de afmetingtabel.**
3. **Zoals te zien is in de afbeeldingen 3a–3c, moeten – indien nodig – eerst de gele elementen worden verwijderd en daarna de grijze.**

**Uitleg tabel**

OK = geen aanpassing vereist
-1 = verwijder 1 element
-2 = verwijder 2 elementen enz.

**Wanneer je twee elementen moet verwijderen, verwijder dan twee diagonale elementen.**

Bewaar de verwijderde onderdelen – de ketting kan opnieuw gebruikt worden voor andere bandenmaten.

**Opmerking:** deze instructies zijn algemeen geldig en niet bindend en zijn het resultaat van testen en onze ervaring. Daarom wordt dringend aanbevolen, vóór het eerste gebruik een passingstest uit te voeren.

**Controleer of de ketting na ongeveer 50 m nog past.**

Pas indien nodig opnieuw aan (verwijder meer aanpassingselementen indien de ketting NIET automatisch op de band getrokken wordt).

# Voorbereiding B: Aanpassingsadapter

Om de adapter aan te passen, verwijdert u de wieldop en evt. aanwezige kunststof wielboutdoppen. Verwijder al het vuil, sneeuw en ijs.

1a Zet de schuif op de ‘open’ stand. Volg de richtingspijlen in gemarkeerde volgorde.

1b Trek de kabel naar buiten waaraan de adapter bevestigd is.

2a Controleer nu of de vooraf gemonteerde adapter op de slotmoer past.

2b Voor een veilige bevestiging moet de klem recht en compleet op de zeshoekige moer van de slotmoer geplaatst worden.

3a Als de adapter te klein is en niet op de wielbout past, neem dan de grotere maat van de klem en de moer, monteer deze op de adapter en probeer het opnieuw. Het los- en vastschroeven gebeurt met de hand.

3b De zeshoek van de klem moet geheel door de opening van de huls worden gedrukt, zodat de klem correct aan de slotmoer vastgemaakt kan worden.

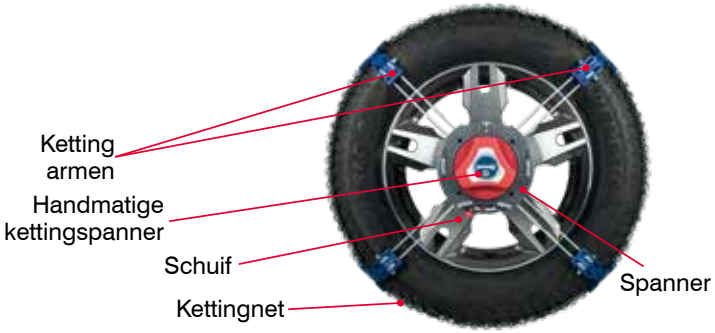
# Voorbereiding C: Wiel-offset aanpassing

1 Indien de adapter de velg raakt moet de adapter aangepast worden. Als uitgangspunt: monteer de adapter zo dicht mogelijk tegen de velg zonder dat hij deze aanraakt (zie afbeelding 3) .

2 Er zijn drie verschillende maten om de adapter te verlengen. Deze drie mogelijkheden zijn weergegeven in de afbeelding. Het los- en vastschroeven gebeurt met de hand.

3 Als het handvat de rand niet meer raakt, is de aanpassing succesvol uitgevoerd.

# Product beschrijving



# Informations client

Il est impératif de régler la chaîne avant sa première utilisation. Cela facilite le montage dans des conditions hivernales. Un montage simple et rapide n'est possible que si la chaîne est parfaitement adaptée au pneu et à la jante du véhicule.

# Contenu pour la préparation

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptateur pour fixation à l'écrou de la roue |
| 1a | Pince avec ouvertures de clé de 17, 19 et 21/22 mm |
| 1b | Manchon pour pince |
| 2a + 2b | Pièce intercalaire |
| 3a | Vis longue |
| 3b | Vis moyenne |
| 3c | Vis courte |
| 4 + 5 | Outils pour ajustement de la taille |
| 6 | Clé |

# Préparation A: Ajustement à dimension de la chaîne

Certaines tailles de pneus exigent un ajustement de la dimension de la chaîne.

1. **Vérifiez la dimension de votre pneu.**
2. **Recherchez-la dans le tableau des dimensions.**
3. **Comme le montrent les figures 3a à 3c, il faut d'abord retirer les éléments jaunes, si nécessaire, puis les éléments gris.**

**Explication du tableau**

OK = pas d'ajustement nécessaire,
-1 = enlever 1 élément
-2 = enlever 2 éléments etc.

**Si vous devez enlever 2 éléments, il faut enlever 2 éléments opposés.**

Conservez les pièces enlevées – cette chaîne peut être réutilisée pour d'autres dimensions de pneus.

**Indication :** Ces instructions sont à caractère général et non contractuelles ; elles sont le résultat de tests et de notre expérience. Il est donc obligatoire d'effectuer un contrôle de l'ajustement avant la première utilisation.

**Vérifiez la tenue de la chaîne au bout de 50 m environ.**

Réajustez-la en cas de besoin (enlevez d'autres éléments de réglage si la chaîne ne s'étire PAS automatiquement sur le pneu).

# Préparation B: Ajustement de l'adaptateur

Pour ajuster l'adaptateur, enlevez l'enjoliveur et les caches-écrous de la roue. Enlevez éventuellement la saleté, la neige ou la glace.

1a Régler la molette en position « open » Suivre les flèches dans l'ordre indiqué.

1b Enlevez le câble auquel l'adaptateur est fixé.

2a Vérifiez si l'assemblage de l'adaptateur correspond à l'écrou de la roue.

2b Pour une fixation sécurisée, la pince doit être placée dans l'axe et à fond sur la tête hexagonale de l'écrou de la roue.

3a Si l'adaptateur est trop petit et ne s'adapte pas au boulon de roue, veuillez prendre la taille suivante de la pince et de l'écrou, montez-le sur l'adaptateur et réessayez. Le dévissage et le vissage se font à la main.

3b La tête hexagonale de la pince doit être intégralement enfoncée dans l'ouverture de manchon. Cela permet de fixer correctement la pince à l'écrou de la roue.

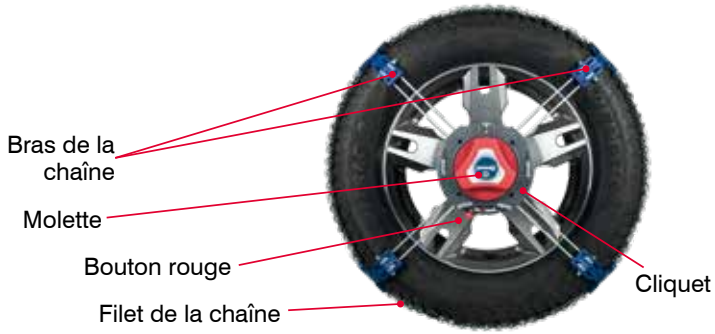
# Preparation C: Ajustement à la jante

1 Principe de base : vissez l'adaptateur au plus près de la jante (voir l'illustration 3) sans qu'il la touche. Rallonger l'adapteur si celui-ci touche la jante.

2 Il existe trois tailles différentes pour étendre l'adaptateur. Ces trois possibilités sont présentées en image. Le dévissage et le vissage se font à la main.

3 Si la poignée ne touche plus la jante, l'adaptation est réussie.

# Description du produit



# Informace pro zákazníka

Před prvním použitím je nutné přizpůsobit sněhový řetěz rozměru pneumatiky. Díky tomu bude montáž v zimních podmínkách snažší. Snadná a rychlá montáž je možná jen tehdy, když je řetěz optimálně přizpůsoben pneumatice a ráfku.

# Obsah pro přípravu

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptér pro upevnění matice kola |
| 1a | Spona s klíčem 17, 19 a 21/22 mm |
| 1b | Objímka spony |
| 2a + 2b | Rozpěrka |
| 3a | Šroub dlouhý |
| 3b | Šroub střední |
| 3c | Šroub krátký |
| 4 + 5 | Nástroje pro nastavení velikosti |
| 6 | Klíč |

# Příprava A: Seřízení řetězu podle rozměru

Pro některé rozměry pneumatik je nutné přizpůsobit rozměr řetězu.

1. **Zjistěte rozměr vaší pneumatiky.**
2. **Vyhledejte ho v tabulce nastavení rozměrů.**
3. **Jak je znázorněno na obrázcích 3a–3c, je třeba nejprve odstranit žluté prvky a poté šedé, pokud je to nutné.**

**Vysvětlující tabulka**

OK = seřízení není nutné
-1 = odstraňte 1 prvek
-2 = odstraňte 2 prvky atd.

**Pokud je třeba odstranit dva elementy, odstraňte dva diagonálně ležící elementy.**

Demontované prvky uschovejte, abyste tento řetěz mohli použít i pro jiný rozměr pneumatiky.

**Poznámka:** Tyto pokyny mají obecnou platnost, nejsou závazné a jsou založeny na našich testech a zkušenostech. Důrazně doporučujeme provést zkušební montáž před prvním použitím.

**Po přibližně 50 metrech jízdy zkontrolujte řetěz, jestli je správně napnutý.**

Podle potřeby upravte seřízení. (Odstraňte více seřizovacích prvků, pokud se řetěz automaticky NENATÁHNE na pneumatiku.)

# Příprava B: Seřízení adaptéru

Při seřizování adaptéru sundejte kryt kola a krytky matic kol. Odstraňte nečistoty, sníh nebo led.

1a Přestavte posuvný přepínač ráčny do polohy „open“. Prosím, postupujte při montáži a demontáži podle šipek v označeném pořadí.

1b Vytáhněte kabel, na kterém je adaptér upevněný.

2a Nyní zkontrolujte, jestli se předmontovaný adaptér hodí na matici kola.

2b Aby byla spona řádně namontovaná, musí být v přímé poloze úplně nasazená na šestihranu matice kola.

3a Pokud je adaptér příliš malý a nepasuje na šroub kola, vezměte prosím další velikost svorky a matice, nasaďte na adaptér a zkuste to znovu. Odšroubování a sešroubování se provádí manuálně.

3b Šestihran spony musí být úplně protlačen otvorem objímky. Sponu tak lze správně upevnit k matici kola.

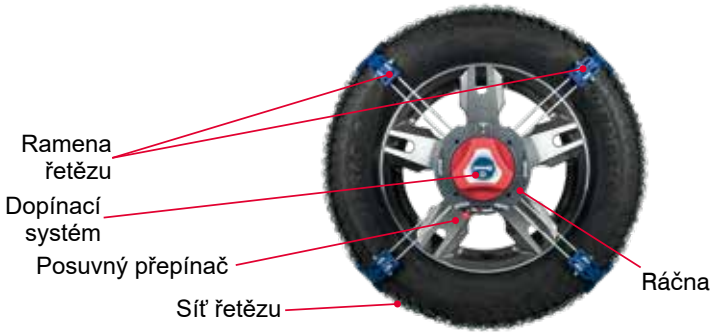
# Příprava C: Nastavení rozchodu kol

1 Pokud se adaptér dotýká ráfku musí se prodloužit. Základní princip: Přišroubujte adaptér co nejblíže k ráfku (viz obr. 3) tak, aby se ho nedotýkal.

2 Existují tři různé velikosti pro prodloužení adaptéru. Tyto tři možnosti jsou znázorněny na obrázku. Odšroubování a sešroubování se provádí manuálně.

3 Pokud se již černý plastový díl  nedotýk ráfku, je nastavení provedeno úspěšně.

# Popis produktu



# Informácia pre zákazníka

Pred prvým použitím je absolútne nevyhnutné prispôsobiť rozmery reťaze kolesám. Vďaka tomu bude osadenie reťaze v zimných mesiacoch jednoduchšie. Jednoduché a rýchle osadenie je možné len vtedy, keď je reťaz optimálne prispôsobená konkrétnej pneumatike a ráfiku.

# Obsah balenia

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptér na upevnenie k matici kolesa |
| 1a | Svorka s rozmermi kľúča 17, 19 a 21/22 mm |
| 1b | Puzdro na svorku |
| 2a + 2b | Dištančná vložka |
| 3a | Dlhá skrutka |
| 3b | Stredne dlhá skrutka |
| 3c | Krátka skrutka |
| 4 + 5 | Náradie na upravenie rozmeru |
| 6 | Kľúč |

# Príprava A: Prispôsobenie rozmerov reťaze v závislosti od veľkosti kolies

Pre niektoré veľkosti kolies je potrebné rozmery reťaze najskôr prispôsobiť.

1. **Skontrolujte rozmery pneumatík.**
2. **Vyhľadajte tieto rozmery v tabuľke rozmerov.**
3. **Ako je znázornené na obrázkoch 3a–3c, v prípade potreby je potrebné najskôr odstrániť žlté prvky a až potom sivé.**

**Vysvetľujúca tabuľka**

OK = upravenie nie je potrebné
-1 = odstráňte jeden nastavovací prvok
-2 = odstráňte 2 nastavovacie prvky atď.

**Pri odstraňovaní 2 alebo 4 prvkov vždy odstráňte protiľahlé prvky.**

Odstránené nastavovacie prvky si odložte – reťaz budete môcť neskôr použiť aj na iné kolesá.

**Poznámka:** Tieto pokyny sú len všeobecné a nie sú záväzné. Sú výsledkom našich testov a skúseností. Preto dôrazne odporúčame pred prvým použitím reťaze vykonať test presnosti osadenia.

**Osadenie reťaze skontrolujte po prejdení približne 50 m.**

V prípade potreby reťaz dodatočne upravte (ak sa NENAVINIE na koleso automaticky, tak odstráňte viac nastavovacích prvkov).

# Príprava B: Nastavenie adaptéra

Aby ste mohli správne nastaviť adaptér, musíte najskôr zložiť kryt kolesa a ochranné kryty matíc. Odstráňte prípadné nečistoty, sneh alebo ľad.

1a Posuvný ovládač západkového mechanizmu presuňte do polohy „open“ (otvorené). Prosím, postupujte pri montáži a demontáži podľa šípok v označenom poradí.

1b Stiahnite lanko, na ktorom je adaptér pripevnený.

2a Teraz si overte, či už zmontovaný adaptér dobre prilieha k matici kolesa.

2b Svorka musí byť umiestnená rovno a úplne na šesťhrannú maticu kolesa, aby bolo zaručené bezpečné upevnenie.

3a Pokiaľ je adaptér príliš malý a nepasuje na skrutku kolesa, vezmite prosím ďalšiu veľkosť svorky a matice, nasaďte ju na adaptér a skúste to znova. Odskrutkovanie a zoskrutkovanie sa vykonáva ručne.

3b Šesťhran svorky úplne pretlačte cez otvor na puzdre. Svorku potom budete môcť správne upevniť na maticu kolesa.

# Príprava C: Nastavenie rozchodu kolies

1 Ak sa adaptér dotýka ráfika je potrebné ho trošku odsadiť. V zásade by ste mali priskrutkovať adaptér čo najtesnejšie k ráfiku, ale nesmie sa ho dotýkať (pozri obr. 3).

2 Existujú tri rôzne veľkosti pre predĺženie adaptéru. Tieto tri možnosti sú znázornené na obrázku. Odskrutkovanie a zoskrutkovanie sa vykonáva ručne.

3 Pokiaľ sa čierny plastový diel už nedotýka ráfiku, je nastavenie úspešné.

# Opis produktu

# Informacje dla użytkownika

Dopasowanie łańcuchów przed pierwszym ich użyciem jest bezwzględnie konieczne. Ułatwi to ich szybsze zakładanie w warunkach zimowych. Sprawne zakładanie łańcuchów wymaga ich wcześniejszego optymalnego dopasowania do rozmiaru opon oraz felg.

# Lista części adaptera oraz narzędzi do regulacji

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter montowany do śruby/nakrętki w kole |
| 1a | Zacisk do śrub/nakrętek kół 17, 19 i 21/22 mm (element wewnętrzny) |
| 1b | Zacisk do śrub/nakrętek kół 17, 19 i 21/22 mm (element zewnętrzny) |
| 2a + 2b | Pierścienie dystansowe |
| 3a | Śruba długa |
| 3b | Śruba średnia |
| 3c | Śruba krótka |
| 4 + 5 | Narzędzia do regulacji długości łańcuchów |
| 6 | Klucz |

# Przygotowanie A: Regulacja długości łańcuchów

W przypadku niektórych rozmiarów opon dopasowanie długości łańcuchów jest konieczne.

1. **Sprawdź rozmiar opony.**
2. **Odnajdź go w tabeli rozmiarów**
3. **Jak pokazano na rysunkach 3a–3c, w razie potrzeby należy najpierw usunąć elementy żółte, a następnie szare.**

### Objaśnienie do tabeli

OK = regulacja nie jest konieczna
-1 = usuń 1 element
-2 = usuń 2 elementy itd.

**W przypadku, kiedy musisz usunąć 2 lub 4 elementy regulacyjne - zrób to w sposób symetryczny.**

Zachowaj niepotrzebne elementy po to, aby w przyszłości można było użytkować łańcuchy również na innym rozmiarze ogumienia.

**Uwaga:** Zalecenia powyższe mają charakter ogólny i nie są zobowiązujące; wynikają z testów i naszego doświadczenia. Wobec tego stanowczo zalecamy wstępne dopasowanie łańcuchów przed pierwszym ich użyciem.

**Po przejechaniu około 50 metrów sprawdź dopasowanie łańcuchów.**

W razie potrzeby dopasuj łańcuchy ponownie - usuń kolejne elementy regulacyjne, jeżeli łańcuchy NIE „naskakują” automatycznie na koła (podczas ruszania).

# Przygotowanie B: Dopasowanie długości adaptera

Aby wyregulować długość adaptera, zdejmij najpierw kołpaki i kapturki nakrętek kół. Usuń zanieczyszczenia, śnieg oraz lód.

1a Ustaw przełącznik suwakowy napinacza w pozycji „OPEN”. Należy przesunąć przycisk dwuetapowo: do połowy, lekko cofnąć a następnie przesunąć do końca.

1b Wyciągnij linkę, na której zamocowany jest adapter.

2a Następnie sprawdź, czy fabrycznie zmontowany adapter pasuje do nakrętki koła.

2b Aby uzyskać pewne zamocowanie zacisk musi być umieszczony prosto i w całości na śrubie/nakrętce koła.

3a Jeśli adapter jest za mały i nie pasuje do śruby koła, weź kolejny rozmiar zacisku, zamontuj go na adapterze i spróbuj ponownie. Odkręcanie i przykręcanie odbywa się ręcznie.

3b Sześciokątny element wewnętrzny zacisku należy wsunąć całkowicie w element zewnętrzny zacisku. Dzięki temu zacisk będzie można dobrze zamocować do śruby/nakrętki koła.

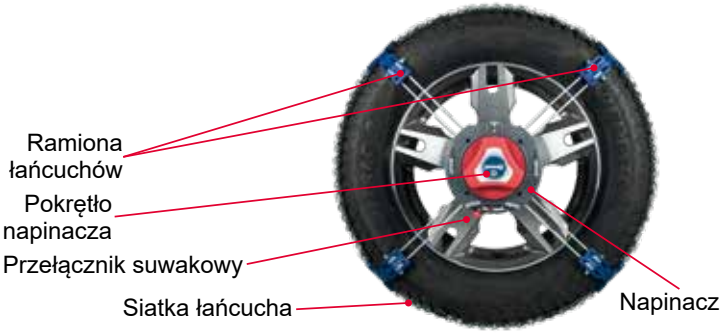
# Przygotowanie C: Dopasowanie do felgi

1 Jeżeli adapter styka się z felgą należy go wydłużyć. Podstawowa zasada: adapter po dokręceniu ma znajdować się jak najbliżej felgi (rys. 3) ale nie może stykać się z nią.

2 Istnieją trzy możliwości dopasowania długości adaptera. Te trzy możliwości pokazane są na rysunku. Odkręcanie i przykręcanie odbywa się ręcznie.

3 Jeśli rączka nie dotyka już felgi, dopasowanie przebiegło pomyślnie.

# Opis produktu



# Information til kunden

Det er absolut nødvendigt at justere kæden før første brug. Det gør monteringen lettere under vinterforhold. Jævn og hurtig montering er kun mulig, når kæden er tilpasset optimalt til dæk og fælg.

# Indhold til forberedelse

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter til fastgørelse til hjulbolten |
| 1a | Klemme med skruenøglebredde 17, 19 og 21/22 mm |
| 1b | Hylster til klemme |
| 2a + 2b | Afstandsstykke |
| 3a | Skrue lang |
| 3b | Skrue mellem |
| 3c | Skrue kort |
| 4 + 5 | Værktøj til justering af størrelse |
| 6 | Skruenøgle |

# Forberedelse A: Justering af dækstørrelse

Ved nogle dækstørrelser er det nødvendigt at justere kædens dimension.

1. **Tjek din dækdimension.**
2. **Se efter den i tabellen med dimensionsopsætning.**
3. **Som vist på figur 3a–3c skal de gule elementer fjernes først, hvis det er nødvendigt, og derefter de grå.**

**Forklaringstabel**

OK = ingen justering nødvendig;
-1 = fjern 1 element;
-2 = fjern 2 elementer osv.

**Hvis du fjerner 2 eller 4 elementer, skal du altid fjerne de modsatte elementer.**

Opbevar de fjernede dele – denne kæde kan genbruges til en anden dækdimension.

**Bemærk:** Disse instruktioner er generelt gyldige og ikke-bindende og er resultater af tests og vores erfaring. Derfor anbefales en tilpasningstest før første brug.

**Kontrollér kædens pasform efter ca. 50 m.**

Justér om nødvendigt (fjern flere justeringselementer, hvis kæden IKKE trækker automatisk i dækket).

# Forberedelse B: Hjulbolt-adapter

For at justere adapteren skal du fjerne hjulkapslen og hjulbolthætterne. Fjern eventuelt snavs, sne eller is.

1a Flyt skydekontakten på skralden til positionen »open«. Følg retningspilene i den markerede rækkefølge.

1b Træk det kabel ud, som adapteren er fastgjort på.

2a Kontroller nu, om den formonterede adapter passer på hjulbolten.

2b Klemmen skal placeres lige og helt på hjulboltens sekskant for sikker fastgørelse.

3a Hvis adapteren er for lille og ikke passer på hjulbolten, skal du tage den næste størrelse af klemmen og bøsningen, montere den på adapteren og prøve igen. Afskruning og sammenskruning sker med hånden.

3b Klemmens sekskant skal skubbes helt igennem muffens åbning. Så kan klemmen fastgøres korrekt til hjulbolten.

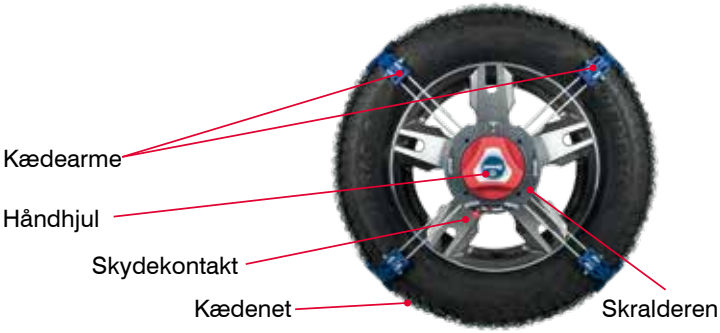
# Forberedelse C: Justering af hjulforskydning

1 Hvis adapteren rører ved fælgen, skal adapteren forlænges. Som princip: Skru adapteren så tæt på fælgen som muligt, uden at den rører ved fælgen (som i fig. 3).

2 Der er tre forskellige muligheder for at forlænge adapteren. Disse tre muligheder er vist på billedet. Afskruning og sammenskruning sker med hånden.

3 Når håndtaget ikke længere rører ved kanten, er tilpasningen færdig.

# Beskrivelse af produktet



# Informasjon til kunden

Det er absolutt nødvendig å justere kjettingen før første gangs bruk. Dette gjør monteringen enklere under vinterforhold. En smidig og rask montering er bare mulig når kjettingen er optimalt tilpasset dekk og felg.

# Innhold for forberedelse

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter for festing til hjulbolten |
| 1a | Klemme med nøkkelbredde 17, 19 og 21/22 mm |
| 1b | Hylse for klemme |
| 2a + 2b | Avstandsstykke |
| 3a | Skrue lang |
| 3b | Skrue medium |
| 3c | Skrue kort |
| 4 + 5 | Verktøy for justering av størrelse |
| 6 | Skiftenøkkel |

# Forberedelse A: Justering av dekkstørrelse

For noen dekkstørrelser er det nødvendig med en justering av kjetting dimensjonen.

1. **Kontroller dekkdimensjonen.**
2. **Se etter den i tabellen for dimensjonsinnstilling.**
3. **Som vist i figurene 3a–3c skal de gule elementene fjernes først, og deretter, om nødvendig, de grå.**

**Forklaringstabell**

OK = ingen justering nødvendig;
-1 = fjern 1 element;
-2 = fjern 2 elementer osv.

**Ved fjerning av 2 eller 4 elementer, fjern alltid de motsatte elementene.**

Ta vare på de fjernede delene – denne kjettingen kan gjenbrukes til en annen dekkdimensjon.

**Merk:** Disse instruksjonene er generelt gyldige og uforpliktende og er resultater av tester og vår erfaring. Derfor anbefales det på det sterkeste å foreta en monteringstest før første gangs bruk.

**Kontroller kjettingens passform etter ca. 50 meter.**

Etter juster om nødvendig (fjern flere justeringselementer hvis kjettingen IKKE trekker automatisk på dekket).

# Forberedelse B: Hjulboltadapter

For å justere adapteren må du fjerne hjuldekselet og hjulbolt hettene. Fjern eventuell smuss, snø eller is.

1a Flytt skyvebryteren på sperren til «open» posisjon. Følg retningspilene i merket rekkefølge.

1b Trekk ut kabelen som adapteren er festet på.

2a Kontroller nå om den forhåndsmonterte adapteren passer på hjulbolten.

2b Klemmen må plasseres rett og helt på sekskanten på hjulbolten for at den skal sitte godt fast.

3a Hvis adapteren er for liten og ikke passer på hjulbolten, må du ta neste størrelse på klemmen og hylsen, montere den på adapteren og prøve på nytt. Av- og sammen skruing skjer for hånd.

3b Sekskanten på klemmen må skyves helt gjennom åpningen på hylsen. Slik at klemmen kan festes riktig til hjulbolten.

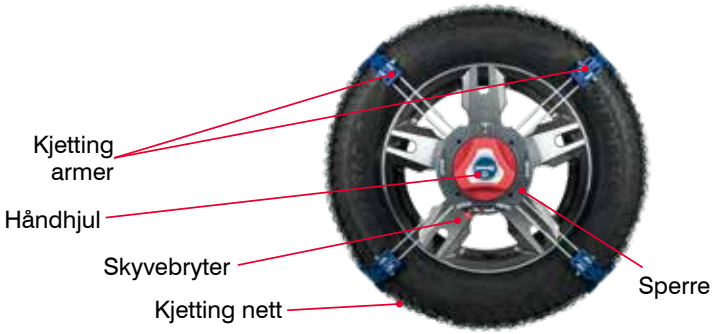
# Forberedelse C: Justering på hjulet

1 Hvis adapteren berører felgen, må adapteren forlenges. Som prinsipp: Skru adapteren så nær felgen som mulig uten at den berører felgen (som i fig. 3).

2 Det finnes tre forskjellige varianter for å forlenge adapteren. Disse tre alternativene er vist på bildet. Av- og sammen skruing skjer for hånd.

3 Når håndtaket ikke lenger berører kanten, er tilpasningen fullført.

# Produktbeskrivelse



# Kundinformation

Det är absolut nödvändigt att justera kedjan före första användningen. På så sätt underlättas monteringen under vinterförhållanden. Smidig och snabb montering är möjlig endast om kedjan är optimalt anpassad efter däck och fälg.

# Verktyg för justering

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter för fastsättning på hjulbult |
| 1a | Klämma med nyckelbredd 17, 19 och 21/22 mm |
| 1b | Hylsa för klämma |
| 2a + 2b | Distansstycken |
| 3a | Skruv lång |
| 3b | Skruv medium |
| 3c | Skruv kort |
| 4 + 5 | Verktyg för justering av kedjans storlek |
| 6 | Skiftnyckel |

# Justering A: Anpassning till däckdimension

För vissa däckdimensioner krävs att kedjans storlek justeras.

1. **Kontrollera din däckdimension.**
2. **Leta upp den i justeringstabellen.**
3. **Som framgår av figurerna 3a–3c ska först de gula delarna avlägsnas och därefter, om nödvändigt, de grå.**

**Justeringstabell**

OK = ingen justering nödvändig;
-1 = ta bort 1 element;
-2 = ta bort 2 element osv.

**Vid borttagning av 2 eller 4 element ta alltid bort motsatta element.**

Behåll de borttagna elementen. De kan behövas om kedjan senare används på däck av annan storlek.

**Obs!** Dessa anvisningar är allmängiltiga och icke-bindande och baseras på testresultat och vår erfarenhet. Därför rekommenderas en testmontering före den första användningen.

**Kontrollera kedjans passform efter att du kört ca 50 m.**

Justera kedjan vid behov (ta bort fler justeringselement om kedjan INTE drar automatiskt på däcket).

# Justering B: Hjulbultsadapter

För att justera adaptern, ta bort hjulkåpan och hjulbultarnas lock. Ta bort eventuell smuts, snö eller is.

1a Flytta spärrskivans skjutreglage till läge „open“: flytta det enligt riktningspilarna till position 2, sedan en aning bakåt och sedan till läge „open“.

1b Dra ut adapterns snöre.

2a Kontrollera att den förmonterade adaptern passar på hjulbulten.

2b Klämman måste anbringas rakt och helt på hjulbultens sexkant för att den ska kunna fästas ordentligt.

3a Om adaptern är för liten och inte passar på hjulbulten, ta nästa en klämma och hylsa av nästa storlek, montera dem på adaptern och försök igen. Av- och fastskruvning sker för hand.

3b Klämmans sexkant måste skjutas helt genom öppningen i hylsan för att klämman ska kunna fästas korrekt på hjulbulten.

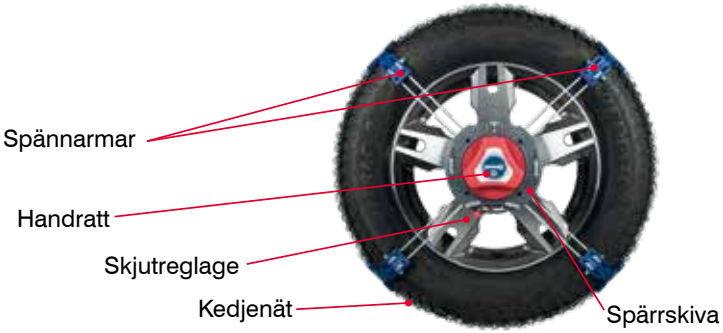
# Justering C: Anpassning till fälg

1 Skruva adaptern så nära fälgen som möjligt, men se till att den inte rör fälgen (se fig. 3). Om adaptern vidrör fälgen måste adaptern anpassas.

2 Det finns tre kombinationer av skruv, distansstycke och hylsa för att anpassa adaptern. Dessa tre alternativ visas på bilden. Av- och fastskruvning sker för hand.

3 Adaptern sitter rätt när handtaget inte längre rör fälgen.

# Produktbeskrivning



# Tärkeää

Ketju on ehdottomasti säädettävä rengaskoon ja pyörän pulttien mukaan ennen ensimmäistä käyttökertaa. Asentaminen talviolosuhteissa käy sujuvasti ja nopeasti, kunhan säädöt on tehty etukäteen.

# Esivalmistelussa tarvittavat työkaltu

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Sovittimet pyörän pulttiin kiinnittämistä varten |
| 1a | Sovitinosat erikokoisille pulteille (17, 19 ja 21/22 mm) |
| 1b | Sovitinosien pesät |
| 2a + 2b | Eripituiset sovittimen holkit |
| 3a | Ruuvi, pitkä |
| 3b | Ruuvi, keskipitkä |
| 3c | Ruuvi, lyhyt |
| 4 + 5 | Työkalut säätötankojen irrottamista varten |
| 6 | Kiintoavain |

# Säätö A: Ketjun säätäminen rengaskoon mukaan

Ketju on tarvittaessa säädettävä kulloiseenkin rengaskokoon sopivaksi.

1. **Selvitä ajoneuvosi rengaskoko.**
2. **Etsi kyseinen rengaskoko rengaskokotaulukoista.**
3. **Kuten kuvissa 3a–3c on esitetty, ensin on poistettava keltaiset osat ja sen jälkeen tarvittaessa harmaat.**

**Rengaskokotaulukoiden merkinnät**

OK = ketjun koko on sopiva, tankoja ei tarvitse irrottaa
-1 = irrota 1 kiristystanko
-2 = irrota 2 kiristystankoa jne.

**Jos irrotettavana on 2 tai 4 kiristystankoa, irrota ne kohtisuoraan ketjun vastakkaisilta puolilta.**

Säilytä irrotetut tangot, jotta ketjua voi myöhemmin käyttää tarvittaessa toisen rengaskoon renkaissa.

**Huom!** Nämä yleiset ohjeet perustuvat testeihin ja valmistajan kokemuksiin eivätkä ole sitovia. Siksi ketjut kannattaa ehdottomasti säätää ja sovittaa paikoilleen renkaaseen hyvissä ajoin ennen ensimmäistä käyttökertaa.

**Tarkista ketjun istuvuus noin 50 metrin ajon jälkeen** ja säädä tarvittaessa uudelleen (jos ketju EI asetu automaattisesti renkaan päälle, irrota lisää kiristystankoja).

# Säätö B:
# Oikea sovitin pyörän pulttiin

Irrota ensin tarvittaessa pölykapseli ja pyörän pultin suojus sekä poista mahdollinen lika, lumi ja jää.

1a Varmista, että räikän liukukytkin on asennossa „open“. Jos se on kohdassa „drive“, siirrä se nuoliohjeiden mukaisesti ensin kohtaan 2, sitten hieman taaksepäin ja vasta sitten kokonaan kohtaan „open“.

1b Vedä vaijerilla kiinnitetty sovittimen kahva mahdollisimman pitkälle.

2a Kokeile, sopiiko esiasennettu sovitin pyörän pulttiin.

2b Sovittimen on oltava kohtisuorassa ja asetuttava kunnolla pultin päälle, jotta kiinnitys on varma.

3a Jos sovitin on liian pieni, vaihda kahvaan seuraavan kokoinen sovitin ja kokeile uudelleen. Sovitinten irrottaminen ja kiinnittäminen tehdään käsin ruuvaamalla.

3b Sovitinosan kannan on työnnyttävä kunnolla pesän aukosta ulos, jotta sovitin voidaan kiristää pyörän pulttiin.

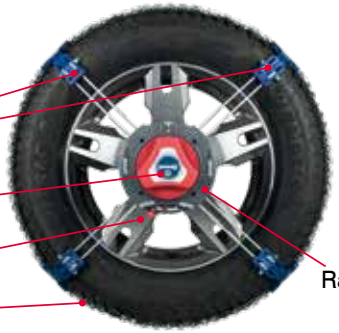
# Säätö C:
# Oikea holkitus sovittimeen

1 Jos sovittimen kahva ottaa kiinni vanteeseen, sen holkitusta on pidennettävä. Kahva  on voitava ruuvata mahdollisimman lähelle vannetta ilman, että se kuitenkaan koskee sitä (kuva 3).

2 Sovittimen holkitukseen on kolme eri vaihtoehtoa. Lyhyt, pitkä tai kumpikin holkki ruuvataan paikalleen käsin.

3 Kun kahva tulee lähelle vannetta mutta ei koske siihen, holkitus on oikein.

# Tuotteen osat



# Teave kliendile

Enne esimest kasutamist on tingimata vajalik ketti reguleerida. See hõlbustab keti paigaldamist talvistes tingimustes. Sujuv ja kiire paigaldamine on võimalik ainult siis, kui kett on rehvi ja velje suhtes optimaalselt reguleeritud.

# Ettevalmistuse sisu

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter ratta poldi külge kinnitamiseks |
| 1a | Klamber mutrivõtme laiusega 17 mm, 19 mm ja 21/22 mm |
| 1b | Hülss klambri jaoks |
| 2a + 2b | Vahekoht |
| 3a | Pikk kruvi |
| 3b | Keskmine kruvi |
| 3c | Lühike kruvi |
| 4 + 5 | Suuruse reguleerimise tööriist |
| 6 | Mutrivõti |

# Ettevalmistus A: rehvi suuruse reguleerimine

Mõnede rehvimõõtude puhul on vajalik keti mõõtmete reguleerimine.

1. **Kontrollige oma rehvi suurust.**
2. **Otsige see suuruse reguleerimise tabelist välja.**
3. **Nagu joonistel 3a–3c näidatud, tuleb esmalt eemaldada kollased osad ja seejärel, kui vaja, hallid.**

**Selgitustabel**

OK = reguleerimine ei ole vajalik
-1 = eemaldage 1 element
-2 = eemaldage 2 elementi jne

**Kui eemaldate 2 või 4 elementi, eemaldage alati vastandlikud elemendid.**

Hoidke eemaldatud osad alles – seda ketti saab teise rehvimõõdu puhul uuesti kasutada.

**Märkus:** need juhised on üldkehtivad ja ei ole siduvad ning põhinevad katsetel ja meie kogemustel. Seetõttu on soovitatav enne esimest kasutamist teha paigalduskatse.

**Kontrollige keti sobivust umbes 50 m pärast.**

Reguleerige vajaduse korral (eemaldage rohkem reguleerimis-elemendid, kui kett EI tõmba automaatselt rehvi peale).

# Ettevalmistus B: rattapoltide adapter

Eemaldage adapteri reguleerimiseks rattakate ja rattapoltide korgid. Eemaldage mustus, lumi ja jää.

1a Viige ratta liuglüliti asendisse „open“ (avatud). Järgige suunanooli tähistatud järjekorras.

1b Tõmmake välja kaabel, mille külge adapter on kinnitatud.

2a Veenduge, et eelpaigaldatud adapter sobiks rattapoldile.

2b Klamber peab turvaliseks kinnitamiseks asetsema sirgelt ja täielikult rattapoldi kuuskantide peal.

3a Kui adapter on liiga väike ega sobi rattapoldile, võtke järgmise suurusega klamber ja hülss, paigaldage see adapterile ning proovige uuesti. Väljakruvimine ja kokkukruvimine toimub käsitsi.

3b Klambri kuuskandi peab täielikult läbi muhvi avause lükkama. Nii saab klambri korralikult rattapoldi külge kinnitada.

# Ettevalmistus C: ratta nihke reguleerimine

1 Kui adapter puudutab velge, tuleb adapterit pikendada. Põhimõtteliselt keerake adapter veljele nii lähedale kui võimalik, ilma et see velge puudutaks (vt joonis 3).

2 Adapteri pikendamiseks on kolm erinevat varianti. Variandid on näidatud pildil. Väljakruvimine ja kokkukruvimine toimub käsitsi.

3 Kui käepide ei puutu enam servaga kokku, on kohandamine lõpetatud.

# Toote kirjeldus

# Informācija klientam

Pirms pirmās lietošanas reizes ir noteikti nepieciešams noregulēt ķēdi. Tas atvieglos uzstādīšanu ziemas apstākļos. Vienmērīga un ātra montāža ir iespējama tikai tad, ja ķēde ir optimāli pielāgota riepai un ritenim.

# Sagatavošanas saturs

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapteris piestiprināšanai pie riteņa skrūves |
| 1a | 1a Skava ar 17, 19 un 21/22 mm platu atslēgu |
| 1b | Skavas uzmava |
| 2a + 2b | Distancētājs |
| 3a | Skrūve garā |
| 3b | Skrūve vidējā |
| 3c | Skrūve īsā |
| 4 + 5 | Instruments izmēra regulēšanai |
| 6 | Atslēga |

# A sagatavošana: riepas izmēra regulēšana

Dažiem riepu izmēriem ir nepieciešama ķēdes izmēra regulēšana.

1. **Pārbaudiet savu riepas izmēru.**
2. **Meklējiet to izmēru regulēšanas tabulā.**
3. **Kā parādīts 3.a–3.c attēlos, vispirms jānoņem dzeltenie elementi, pēc tam, ja nepieciešams, pelēkie.**

**Paskaidrojumu tabula**

OK = regulēšana nav nepieciešama;
-1 = noņemiet 1 elementu;
-2 = noņemiet 2 elementus utt.

**Noņemot 2 vai 4 elementus, vienmēr noņemiet pretējos elementus.**

Noņemtās detaļas saglabājiet – šo ķēdi var atkārtoti izmantot cita izmēra riepām.

**Piezīme:** Šie norādījumi ir vispārēji derīgi un nav saistoši, un tie ir testu un mūsu pieredzes rezultāts. Tāpēc pirms pirmās lietošanas reizes ieteicams veikt montāžas pārbaudi.

**Pārbaudiet ķēdes atbilstību pēc aptuveni 50 m.**

Vajadzības gadījumā noregulējiet ķēdi (noņemiet vairāk regulēšanas elementu, ja ķēde automātiski NEuzvelk riepu).

# B sagatavošana: Riteņa skrūvju adapteris

Lai noregulētu adapteri, noņemiet riteņa pārsegu un riteņa skrūvju vāciņus. Noņemiet visus netīrumus, sniegu vai ledu.

1a Pārslēdziet sprūdrata slīdkontakta slēdzi uz “open” pozīciju. Ievērojiet virziena bultiņas norādītajā secībā.

1b Izvelciet trosi, uz kuras ir piestiprināts adapteris.

2a Tagad pārbaudiet, vai iepriekš samontētais adapteris pieguļ riteņa skrūvei.

2b Lai stiprinājums būtu drošs, skavai jābūt novietotai taisni un pilnībā uz riteņa skrūves sešstūra.

3a Ja adapteris ir pārāk mazs un neder uz riteņa skrūves, ņemiet nākamā izmēra skavu un uzmavu, uzlieciet to uz adaptera un mēģiniet vēlreiz. Atskrūvēšana un pieskrūvēšana notiek ar rokām.

3b Skavas sešstūris ir pilnībā jāizstumj cauri uzmavas atverei. Tādējādi skavu var pareizi piestiprināt pie riteņa skrūves.

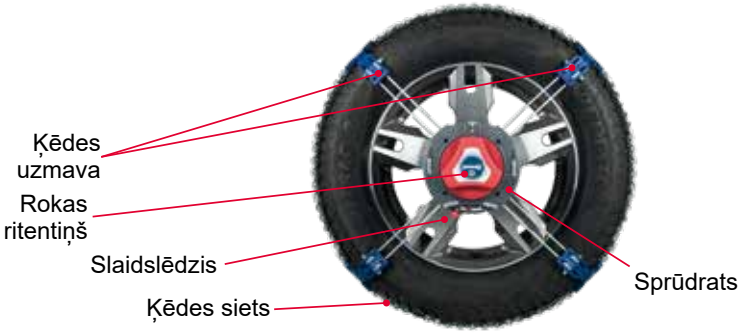
# C sagatavošana: riteņa nobīde noregulēšana

1 Ja adapteris pieskaras ritenim, adapteris ir jāpagarina. Princips: adapteri pieskrūvējiet pēc iespējas tuvāk ritenim, nepieskrūvējot to ritenim (kā 3. attēlā).

2 Ir trīs dažādi adaptera pagarināšanas varianti. Šie trīs varianti ir parādīti attēlā. Atskrūvēšana un pieskrūvēšana notiek ar roku.

3 Kad rokturis vairs nesaskaras ar malu, pielāgošana ir pabeigta.

# Produkta apraksts



# Informacija klientui

Būtina sureguliuoti grandinę prieš pirmąjį naudojimą – taip montavimas tampa lengvesnis žiemos sąlygomis. Sklandus ir greitas montavimas įmanomas tik tuomet, kai grandinė yra optimaliai pritaikyta prie padangos ir rato.

# Turinys paruošimui:

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapteris tvirtinimui prie ratų varžtų |
| 1a | Apkaba su 17, 19 ir 21/22 mm veržliarakčiu |
| 1b | Rankovė apkabai |
| 2a + 2b | Tarpiklis |
| 3a | Ilgas varžtas |
| 3b | Vidutinio ilgio varžtas |
| 3c | Trumpas varžtas |
| 4 + 5 | Įrankiai dydžio reguliavimui |
| 6 | Veržliaraktis |

# Paruošimas A: Padangų dydžio pritaikymas

Kai kuriems padangų matmenims reikalingas grandinės matmenų sureguliavimas.

1. **Patikrinkite savo padangų matmenis.**
2. **Susiraskite jas matmenų nustatymo lentelėje.**
3. **Kaip parodyta 3a–3c paveiksluose, pirmiausia reikia pašalinti geltonus elementus, o po to, jei reikia, – pilkus.**

**Paaiškinimo lentelė**

OK = reguliavimas nereikalingas;
-1 = pašalinkite 1 elementą;
-2 = pašalinkite 2 elementus ir t.t.

**Norint pašalinti 2 ar 4 elementus, visada pašalinkite priešingus elementus.**

Išsaugokite pašalintus elementus – ši grandinė vėl gali būti panaudota kitų matmenų padangoms.

**Pastaba:** Šios instrukcijos yra visuotinai taikomos ir nėra privalomos – jos yra testų ir mūsų patirties rezultatas, todėl pritaikymo testas prieš pirmąjį naudojimą yra primygtinai rekomenduojamas.

**Grandinės tinkamumą patikrinkite pravažiavus maždaug 50 m.**

Pakoreguokite, jei reikia (pašalinkite daugiau reguliavimo elementų, jei grandinė AUTOMATIŠKAI neužslenka ant padangos).

# Paruošimas B: Ratų tvirtinimo varžtų adapteris

Norint sureguliuoti adapterį, nuimkite ratlankio gaubtą ir ratų varžtų dangtelius. Pašalinkite bet kokius nešvarumų, sniego ar ledo pėdsakus.

1a Šlyties slankiojančią jungtį pastatykite į “open” padėtį. Prašome sekti krypties rodykles nurodyta tvarka.

1b Ištraukite kabelį, ant kurio adapteris yra pritvirtintas.

2a Patikrinkite, ar prieš tai sureguliuotas adapteris tinka ant ratų varžtų.

2b 2b Apkaba turi būti tiesiai ir pilnai uždėta ant šešiakampio rato varžto, kad būtų užtikrintas tvirtas sukibimas.

3a 3a Jei adapteris yra per mažas ir netinka ant ratų varžtų, paimkite kito dydžio apkabą ir rankovę, uždėkite juos ant adapterio ir pabandykite dar kartą. Atsukti ir prisukti reikia rankomis.

3b 3b Kad apkaba būtų teisingai primontuota prie rato varžtų, apkabos šešiakampis turi būti visiškai prastumtas per rankovės angą.

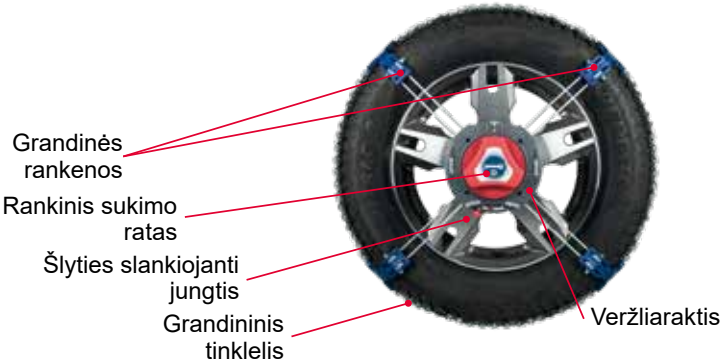
# Paruošimas C: Rato išstūmos reguliavimas

1 Jei adapteris liečia ratlankį, adapteris turi būti prailgintas pagal šį principą: sukite adapterį kuo arčiau ratlankio, tačiau taip, kad jis nesiliestų su ratlankiu (kaip pavaizduota 3 iliustracijoje).

2 Yra trys skirtingi variantai, kaip prailginti adapterį. Visi trys variantai yra pavaizduoti iliustracijoje. Atsukimas ir susukimas atliekamas rankomis.

3 Kai rankena nebeliečia ratlankio, pritaikymas baigtas.

# Produkto aprašymas



# Informații pentru clienți

Este absolut necesar să reglați lanțul înainte de prima utilizare. Ca urmare, montarea este mai ușoară în timpul condițiilor de iarnă. Montarea lină și rapidă este posibilă numai atunci când lanțul este adaptat optim la anvelopă și jantă.

# Conținut pentru pregătire

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptor pentru fixarea la șurubul roții |
| 1a | Clemă cu lățimea cheii 17, 19 și 21/22 mm |
| 1b | Manșon pentru clemă |
| 2a + 2b | Distanțier |
| 3a | Șurub lung |
| 3b | Șurub mediu |
| 3c | Șurub scurt |
| 4 + 5 | Unelte pentru ajustarea dimensiunii |
| 6 | Cheie |

# Pregătirea A: Reglarea dimensiunii anvelopelor

Pentru anumite dimensiuni ale anvelopelor este necesară o ajustare a dimensiunii lanțului.

1. **Verificați dimensiunea anvelopei dvs.**
2. **Căutați-o în tabelul de configurare a dimensiunilor.**
3. **Așa cum se arată în figurile 3a–3c, mai întâi trebuie îndepărtate elementele galbene, iar apoi, dacă este necesar, cele gri.**

**Tabelul explicativ**

OK = nu este necesară nicio ajustare;
-1 = îndepărtați 1 element;
-2 = îndepărtați 2 elemente etc.

**Pentru îndepărtarea a 2 sau 4 elemente, îndepărtați întotdeauna elementele opuse.**

Păstrați piesele îndepărtate – acest lanț poate fi reutilizat pentru o altă dimensiune a anvelopei.

**Notă:** Aceste instrucțiuni sunt în general valabile și fără caracter obligatoriu și sunt rezultatele testelor și ale experienței noastre. Prin urmare, se recomandă urgent un test de montare înainte de prima utilizare.

**Verificați potrivirea lanțului după aprox. 50 m.**

Reajustați dacă este necesar (îndepărtați mai multe elemente de reglare dacă lanțul NU trage automat pe anvelopă).

# Pregătirea B: Adaptorul pentru șuruburile roții

Pentru a regla adaptorul, scoateți capacul roții și capacele șuruburilor roții. Îndepărtați orice murdărie, zăpadă sau gheață.

1a Deplasați comutatorul glisant al clichetului în poziția „open”. Urmați săgețile direcționale în ordinea marcată.

1b Scoateți cablul pe care este fixat adaptorul.

2a Acum verificați dacă adaptorul premontat se potrivește pe șurubul roții.

2b Clema trebuie să fie plasată drept și complet pe hexagonul șurubului roții pentru o fixare sigură.

3a Dacă adaptorul este prea mic și nu se potrivește pe șurubul roții, vă rugăm să luați dimensiunea următoare a clemei și a manșonului, să le montați pe adaptor și să încercați din nou. Deșurubarea și înșurubarea se realizează manual.

3b Hexagonul clemei trebuie să fie împins complet prin deschiderea manșonului. Astfel, clema poate fi fixată corect pe șurubul roții.

# Pregătirea C: Reglarea decalajului roții

1 Dacă adaptorul atinge janta, adaptorul trebuie să fie extins. Ca principiu: înșurubați adaptorul cât mai aproape posibil de jantă, fără ca acesta să atingă janta (ca în Fig. 3).

2 Există trei variante diferite de extindere a adaptorului. Aceste trei variante sunt prezentate în imagine. Deșurubarea și înșurubarea se realizează manual.

3 Atunci când mânerul nu mai atinge janta, adaptarea este completă.

# Descrierea produsului

# Информация за клиента

Абсолютно необходимо е да регулирате веригата преди първа употреба. В резултат на това монтажът е по-лесен при зимни условия. Плавен и бърз монтаж е възможен само когато веригата е оптимално адаптирана към гумата и джантата.

# Съдържание за подготовка

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Адаптер за закрепване към болта на колелото |
| 1a | Клетка с ширина на ключа 17, 19 и 21/22 мм |
| 1b | Маншон за скоба |
| 2a + 2b | Разделител |
| 3a | Винт дълъг |
| 3b | Винт средна |
| 3c | Винт къс |
| 4 + 5 | Инструменти за регулиране на размера |
| 6 | Ключ |

# Подготовка A: Регулиране на размера на гумите

За някои размери гуми е необходима корекция на размера на веригата.

1. **Проверете размера на гумата си.**
2. **Потърсете го в таблицата за настройка на размерите.**
3. **Както е показано на фигури 3a–3в, първо трябва да се премахнат жълтите елементи, а след това, ако е необходимо, и сивите.**

**Таблица с обяснения**

OK = не е необходимо регулиране;
-1 = премахнете 1 елемент;
-2 = премахнете 2 елемента и т.н.

**За премахване на 2 или 4 елемента, винаги премахвайте противоположните елементи.**

Запазете сваленитe части – тази верига може да се използва повторно за друг размер на гумата.

**Забележка:** Тези инструкции са общовалидни и не обвързващи и са резултат от тестове и нашия опит. Поради това спешно се препоръчва тест за прилягане преди първата употреба.

**Проверете прилягането на веригата след прибл. 50 м.**

Регулирайте отново, ако е необходимо (премахнете още регулиращи елементи, ако веригата НЕ дърпа автоматично гумата).

# Подготовка B: Адаптер за болтове на колелата

За да регулирате адаптера, свалете капака на колелото и капачките на болтовете на колелото. Отстранете всякакви замърсявания, сняг или лед.

1a Преместете плъзгача на тресчотката в положение „open“. Моля, следвайте стрелките за посока в маркиран ред.

1b Издърпайте кабела, върху който е фиксиран адаптерът

2a Сега проверете дали предварително сглобеният адаптер пасва на болта на колелото.

2b Скобата трябва да бъде поставена права и изцяло върху шестоъгълника на болта на колелото за сигурно закрепване.

3a Ако адаптерът е твърде малък и не пасва на болта на колелото, моля, вземете следващия размер на скобата и втулката, монтирайте го на адаптера и опитайте отново. Развинтването и завинтването се извършва на ръка.

3b Шестоъгълникът на скобата трябва да се избута напълно през отвора на втулката. Така че скобата може да бъде закрепена правилно към болта на колелото.

# Подготовка C: Регулиране на отместването на колелата

1 Ако адаптерът докосне джантата, адаптерът трябва да бъде удължен. Като принцип: Завийте адаптера възможно най-близо до джантата, без да докосва джантата (както на фиг. 3).

2 Има три различни варианта за удължаване на адаптера. Тези три опции са показани на снимката. Развинтването и завинтването се извършва на ръка.

3 Когато дръжката вече не докосва джантата, Адаптацията е завършена.

# Описание на продукта

# Πληροφορίες για τον πελάτη

Είναι απολύτως απαραίτητο να ρυθμίσετε την αλυσίδα πριν από την πρώτη χρήση. Αυτό θα διευκολύνει την εγκατάσταση σε χειμερινές συνθήκες. Η ομαλή και γρήγορη τοποθέτηση είναι δυνατή μόνο όταν η αλυσίδα έχει προσαρμοστεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο στο ελαστικό και τη ζάντα.

# Περιεχόμενα για την προετοιμασία

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Προσαρμογέας για τη στερέωση στο μπουλόνι του τροχού |
| 1a | Σφιγκτήρας με πλάτος κλειδιού 17, 19 και 21/22 mm |
| 1b | Μανίκι για σφιγκτήρα |
| 2a + 2b | Αποστάτης |
| 3a | Βίδα μακριά |
| 3b | Βίδα μεσαία |
| 3c | Βίδα κοντή |
| 4 + 5 | Εργαλείο ρύθμισης μεγέθους |
| 6 | Κλειδί |

# Προετοιμασία A: Ρύθμιση του μεγέθους του ελαστικού

Για ορισμένα μεγέθη ελαστικών απαιτείται προσαρμογή της διάστασης της αλυσίδας.

1. **Ελέγξτε το μέγεθος του ελαστικού σας.**
2. **αναζητήστε το στον πίνακα προσαρμογής μεγέθους.**
3. **Όπως φαίνεται στις εικόνες 3α–3γ, πρέπει πρώτα να αφαιρεθούν τα κίτρινα στοιχεία και, στη συνέχεια, αν χρειαστεί, τα γκρι.**

**Πίνακας επεξήγησης**

OK = δεν απαιτείται ρύθμιση-
-1 = αφαιρείτε 1 στοιχείο-
-2 = αφαιρείτε 2 στοιχεία κ.λπ.

**Όταν αφαιρείτε 2 ή 4 στοιχεία, αφαιρείτε πάντα τα αντίθετα στοιχεία.**

Κρατήστε τα στοιχεία που αφαιρέσατε – η αλυσίδα αυτή μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί για άλλο μέγεθος ελαστικού.

**Σημείωση:** Αυτές οι οδηγίες είναι γενικά έγκυρες και μη δεσμευτικές και είναι αποτέλεσμα δοκιμών και της εμπειρίας μας. Ως εκ τούτου, συνιστάται μια δοκιμή τοποθέτησης πριν από την πρώτη χρήση.

**Ελέγξτε την εφαρμογή της αλυσίδας μετά από περίπου 50 m.**

Ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο (αφαιρέστε περισσότερα στοιχεία ρύθμισης εάν η αλυσίδα ΔΕΝ τραβάει αυτόματα στο ελαστικό).

# Προετοιμασία Β: Προσαρμογέας βιδών τροχού

Για να ρυθμίσετε τον προσαρμογέα, αφαιρέστε το κάλυμμα του τροχού και τα καλύμματα των μπουλονιών του τροχού. Αφαιρέστε τυχόν βρωμιά, χιόνι ή πάγο.

1a Μετακινήστε τον συρόμενο διακόπτη της καστάνιας στη θέση «open». Ακολουθήστε τα βέλη κατεύθυνσης με τη σημειωμένη σειρά.

1b Τραβήξτε έξω το καλώδιο στο οποίο είναι στερεωμένος ο προσαρμογέας.

2a Ελέγξτε τώρα αν ο προσυναρμολογημένος προσαρμογέας εφαρμόζει στον κοχλία του τροχού.

2b Ο σφιγκτήρας πρέπει να τοποθετηθεί ευθεία και πλήρως στο εξάγωνο του μπουλονιού του τροχού για ασφαλή στερέωση.

3a Εάν ο προσαρμογέας είναι πολύ μικρός και δεν εφαρμόζει στον κοχλία του τροχού, παρακαλούμε πάρτε το επόμενο μέγεθος του σφιγκτήρα και του χιτωνίου, τοποθετήστε το στον προσαρμογέα και δοκιμάστε ξανά. Το ξεβίδωμα και το βίδωμα μαζί γίνεται με το χέρι.

3b Το εξάγωνο του σφιγκτήρα πρέπει να περάσει εντελώς μέσα από το άνοιγμα του χιτωνίου. Έτσι, ο σφιγκτήρας μπορεί να στερεωθεί σωστά στον κοχλία του τροχού.

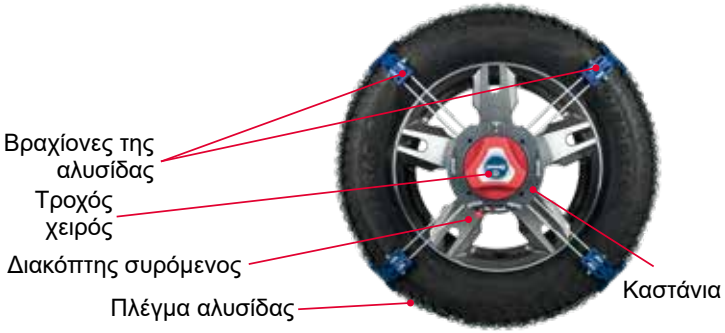
# Προετοιμασία Γ: Ρύθμιση της μετατόπισης του τροχού

1 Εάν ο προσαρμογέας ακουμπάει στη ζάντα, ο προσαρμογέας πρέπει να επεκταθεί. Ως αρχή: Βιδώστε τον προσαρμογέα όσο το δυνατόν πιο κοντά στη ζάντα χωρίς να ακουμπάει τη ζάντα (όπως στο Σχ. 3).

2 Υπάρχουν τρεις διαφορετικές παραλλαγές για την επέκταση του προσαρμογέα. Αυτές οι τρεις επιλογές φαίνονται στην εικόνα. Το ξεβίδωμα και το βίδωμα μαζί γίνεται με το χέρι.

3 Όταν η λαβή δεν ακουμπά πλέον στο χείλος, η προσαρμογή έχει ολοκληρωθεί.

# Χαρακτηριστικά προϊόντος



# Információk az ügyfél számára

Az első használat előtt feltétlenül szükséges a lánc beállítása. Ez megkönnyíti a felszerelést téli körülmények között. Az egyszerű és gyors felszerelés csak akkor lehetséges, ha a lánc optimálisan van beállítva a gumiabroncshoz és a felnihez.

# Az előkészítés tartalma

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adapter a kerékcsavarhoz való rögzítéshez |
| 1a | Bilincs 17, 19 és 21/22 mm széles kulcsokkal |
| 1b | Hüvely a bilincshez |
| 2a + 2b | Távtartó |
| 3a | Hosszú csavar |
| 3b | Schraube mittel |
| 3c | Rövid csavar |
| 4 + 5 | Szerszám a méretbeállításhoz |
| 6 | Csavarkulcs |

# A előkészítés: A gumiabroncs méretének beállítása

Egyes abroncsméreteknél a lánc méretének beállítása szükséges.

1. **Ellenőrizze a gumiabroncs méretét.**
2. **Keresse meg a méretbeállítási táblázatban.**
3. **A 3a–3c. ábrákon látható módon először a sárga elemeket kell eltávolítani, majd szükség esetén a szürkéket.**

**Magyarázó táblázat**

OK = nincs szükség beállításra;
-1 = 1 elem eltávolítása szükséges;
-2 = 2 elem eltávolítása szükséges.

**Ha 2 vagy 4 elemet távolít el, mindig a szemben lévő elemeket távolítsa el.**

Tartsa meg az eltávolított részeket – ez a lánc más abroncsmérethez újra felhasználható.

**Megjegyzés:** Ezek az utasítások általánosan érvényesek és nem kötelező érvényűek, tesztek és tapasztalataink eredményei. Ezért az első használat előtt ajánlott a felszerelési próba elvégzése.

**Ellenőrizze a lánc illeszkedését kb. 50 m után.**

Szükség esetén állítsa be (ha a lánc NEM húzódik automatikusan a gumiabroncsra, távolítson el több beállító elemet).

# B előkészítés: Kerékcsavar-adapter

Az adapter beállításához távolítsa el a kerékfedelet és a kerékcsavarok sapkáit. Távolítsa el az esetleges szennyeződéseket, havat vagy jeget.

1a Állítsa a racsni csúszókapcsolóját „open” állásba. Kövesse az irányjelző nyilakat a megjelölt sorrendben.

1b Húzza ki a kábelt, amelyre az adapter rögzítve van.

2a Most ellenőrizze, hogy az előre összeszerelt adapter illeszkedik-e a kerékcsavarra.

2b A rögzítőnek egyenesen és teljesen a kerékcsavar hatszögére kell kerülnie a biztonságos rögzítéshez.

3a Ha az adapter túl kicsi és nem illeszkedik a kerékcsavarra, kérjük, vegye a következő méretű bilincset és hüvelyt, szerelje fel az adapterre és próbálja meg újra. A lecsavarozás és összecsavarozás kézzel történik.

3b A bilincs hatszögét teljesen át kell tolni a hüvely nyílásán. Így a bilincs megfelelően rögzíthető a kerékcsavarhoz.

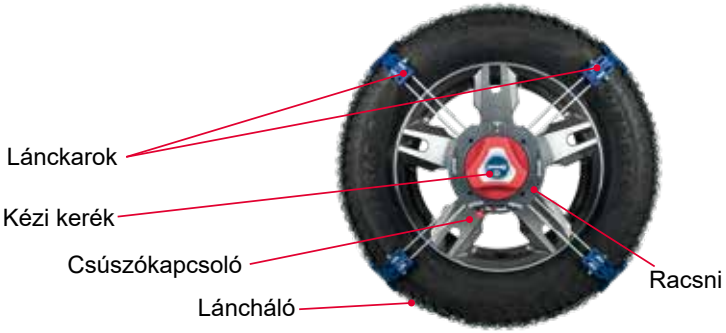
# C előkészítés: Kerékeltolás beállítása

1 Ha az adapter hozzáér a felnihez, akkor az adaptert szét kell húzni. Elvként: Csavarozza az adaptert a lehető legközelebb a felnire anélkül, hogy az érintené a felnit (mint a 3. ábrán).

2 Az adapter meghosszabbítására három különböző változat létezik. Ez a három lehetőség látható a képen. A le- és összecsavarozás kézzel történik.

3 Amikor a fogantyú már nem érinti a peremet, az adaptáció befejeződött.

# Termékleírás



# Informacije za kupce

Lanac se obvezno mora podesiti prije prve uporabe. To olakšava montažu u zimskim uvjetima. Jednostavna i brza montaža moguća je samo ako je lanac optimalno prilagođen gumi i naplatku.

# Dijelovi za pripremu

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | adapter za pričvršćivanje na vijak kotača |
| 1a | stezaljka s ključem širine 17, 19 i 21/22 mm |
| 1b | rukavac za stezaljku |
| 2a + 2b | odstojnik |
| 3a | dugačak vijak |
| 3b | srednje dugačak vijak |
| 3c | kratki vijak |
| 4 + 5 | alat za dimenzioniranje |
| 6 | nasadnih ključeva |

# Priprema A: Podešavanje veličine gume

Za neke veličine guma potrebno je prilagoditi veličinu lanca.

1. **Provjerite veličinu gume.**
2. **Pronađite ju u tablici postavki dimenzija.**
3. **Kao što je prikazano na slikama 3a–3c, žute komponente moraju se prvo ukloniti, a zatim, ako je potrebno, sive.**

**Tablica s objašnjenjima**

OK = nije potrebno podešavanje;
-1 = ukloniti 1 element;
-2 = ukloniti 2 elementa, itd.

**Kada uklanjate 2 ili 4 elementa, uvijek uklonite suprotne elemente.**

Sačuvajte uklonjene dijelove – ovaj se lanac može ponovno upotrijebiti za drugu dimenziju gume.

**Napomena:** Ove upute su općenite i neobvezujuće te su rezultat testiranja i našeg iskustva. Stoga se svakako savjetuje provesti test prianjanja prije prve uporabe.

**Nakon otprilike 50 m provjerite prianjanje lanca.**

Ponovno namjestite prema potrebi (uklonite nekoliko elemenata podešavanja ako se lanac automatski NE povlači na gumu).

# Priprema B: Adapter za vijak kotača

Za podešavanje adaptera uklonite poklopac kotača i kapice vijaka kotača. Uklonite svu prljavštinu, snijeg ili led.

1a Pomaknite kliznu sklopku zupčanika u položaj „open“. Slijedite usmjerene strelice naznačenim redoslijedom.

1b Izvucite kabel na koji je pričvršćen adapter.

2a Sada provjerite odgovara li prethodno sastavljeni adapter vijku kotača.

2b Za pouzdano pričvršćivanje, stezaljka mora biti postavljena ravno i potpuno na šesterokut vijka kotača.

3a Ako je adapter premali i ne odgovara vijku kotača, uzmite stezaljku i rukavac sljedeće veličine, namjestite ga na adapter i pokušajte ponovno. Odvrtanje i zavrtanje se vrši ručno.

3b Šesterokut stezaljke mora biti potpuno gurnut kroz otvor rukavca. Na taj način se stezaljka može pravilno pričvrstiti na vijak kotača.

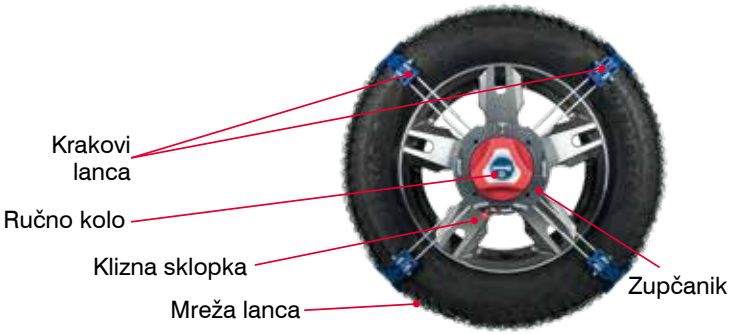
# Priprema C: Podešavanje geometrije kotača

1 Ako adapter dodiruje naplatak, potrebno ga je produljiti. Princip: Adapter je potrebno zavrnuti na poziciju što bliže naplatku bez dodirivanja (kao na slici 3).

2 Postoje tri različite verzije za produljenje adaptera. Te tri opcije prikazane su na slici. Odvrtanje i zavrtanje vrši se ručno.

3 Kada ručka više ne dodiruje naplatak, podešavanje je završeno.

# Opis proizvoda



# Informacije za stranko

Pred prvo uporabo je nujno treba nastaviti verigo. To bo olajšalo montažo v zimskih razmerah. Nemotena in hitra montaža je mogoča le, če je veriga optimalno prilagojena pnevmatiki in platišču.

# Deli za pripravo

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | adapter za pritrditev na kolesni vijak |
| 1a | objemka s ključem širine 17, 19 in 21/22 mm |
| 1b | tulec za objemko |
| 2a + 2b | distančnik |
| 3a | vijak dolg |
| 3b | vijak srednji |
| 3c | vijak kratek |
| 4 + 5 | orodje za dimenzioniranje |
| 6 | nasadnih ključev |

# Priprava A: Prilagajanje velikosti pnevmatike

Pri nekaterih velikostih pnevmatik je potrebna prilagoditev velikosti verige.

1. **Preverite velikost pnevmatike.**
2. **Poiščite jo v preglednici nastavitev velikosti.**
3. **Ako je znázornené na obrázkoch 3a–3c, najskôr je potrebné odstrániť žlté prvky a následne, ak je to potrebné, aj sivé.**

**Razlagalna tabela**

OK = nastavitev ni potrebna;
-1 = odstranite 1 element;
-2 = odstranite 2 elementa itd.

**Pri odstranjevanju 2 ali 4 elementov vedno odstranite nasprotne elemente.**

Odstranjene dele shranite – to verigo lahko ponovno uporabite za drugo velikost pnevmatik.

**Opomba:** To so splošna navodila in so nezavezujoča ter so rezultat preskusov in naših izkušenj. Zato je pred prvo uporabo priporočljivo opraviti preizkus prileganja.

**Po približno 50 m preverite prileganje verige.**

Po potrebi ponovno namestite (odstranite več nastavitvenih elementov, če se veriga NE samodejno ne povleče na pnevmatiko).

# Priprava B: Adapter za kolesni vijak

Za nastavitev adapterja odstranite pokrov kolesa in pokrovčke kolesnih vijakov. Odstranite morebitno umazanijo, sneg ali led.

1a Prestavite drsno stikalo zobnika v položaj „open“. Sledite smernim puščicam v označenem vrstnem redu.

1b Izvlecite kabel, na katerem je pritrjen adapter.

2a Sedaj preverite, ali se predhodno sestavljen adapter prilega kolesnemu vijaku.

2b Za zanesljivo pritrditev mora biti objemka nameščena ravno in popolnoma na šesterokotnik kolesnega vijaka.

3a Če je adapter premajhen in se ne prilega kolesnemu vijaku, vzemite objemko in tulec naslednje velikosti, jo namestite na adapter in poskusite znova. Odvijanje in vijačenje se izvaja ročno.

3b Šesterokotnik objemke je treba popolnoma potisniti skozi odprtino tulca. Tako se lahko objemka pravilno pritrdi na kolesni vijak.

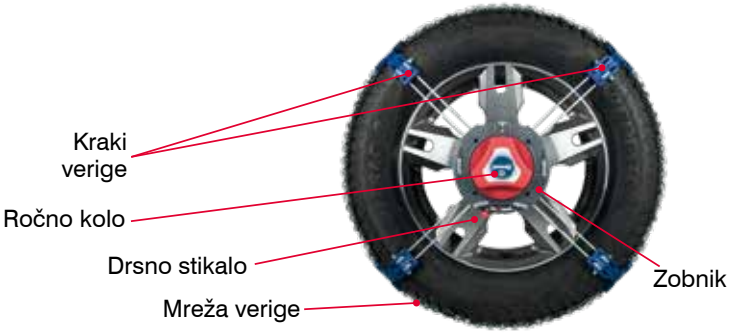
# Priprava C: Nastavitev odmika kolesa

1 Če se adapter dotika platišča, ga je treba podaljšati. Načelo: Adapter privijte čim na pozicijo bližje platišču, ne da bi se ga dotikal (kot na sliki 3).

2 Obstajajo tri različne različice za podaljšanje adapterja. Te tri možnosti so prikazane na sliki. Izvijanje in vijačenje se opravlja ročno.

3 Ko se ročaj ne dotika več platišča, je nastavitev končana.

# Opis izdelka



# Información para el cliente

Es absolutamente necesario ajustar la cadena antes del primer uso. Esto facilitará el montaje en condiciones invernales. Un montaje rápido y sin problemas sólo es posible cuando la cadena está ajustada de forma óptima al neumático y a la llanta.

# Contenido para la preparación

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptador para fijación al perno de la rueda |
| 1a | Abrazadera con ancho de llave 17, 19 y 21/22 mm |
| 1b | Manguito para abrazadera |
| 2a + 2b | Distanciador |
| 3a | Tornillo largo |
| 3b | Tornillo medio |
| 3c | Tornillo corto |
| 4 + 5 | Herramienta para ajuste de tamaño |
| 6 | Llave inglesa |

# Preparación A: Ajuste del tamaño del neumático

Para algunos tamaños de neumático, es necesario un ajuste de la dimensión de la cadena.

1. **Compruebe el tamaño de su neumático.**
2. **Búsquelo en la tabla de ajuste de tamaño.**
3. **Tal y como se muestra en las figuras 3a-3c, primero hay que retirar los elementos amarillos y, a continuación, si es necesario, los grises.**

**Tabla de explicación**

OK = no es necesario ningún ajuste;
-1 = quitar 1 elemento;
-2 = quitar 2 elementos, etc.

**Cuando retire 2 ó 4 elementos, retire siempre los elementos opuestos.**

Guarde las piezas retiradas – esta cadena puede reutilizarse para otro tamaño de neumático.

**Nota:** Estas instrucciones son generalmente válidas y no vinculantes y son el resultado de pruebas y de nuestra experiencia. Por lo tanto, se recomienda realizar una prueba de ajuste antes del primer uso.

**Compruebe el ajuste de la cadena después de unos 50 m.**

Ajuste si es necesario (retire más elementos de ajuste si la cadena NO tira automáticamente del neumático).

# Preparación B: Adaptador de tornillos de rueda

Para ajustar el adaptador, retire la cubierta de la rueda y los tapones de los tornillos de la rueda. Elimine cualquier resto de suciedad, nieve o hielo.

1a Mueva el interruptor deslizante del trinquete a la posición «open». Siga las flechas de dirección en el orden marcado.

1b Extraiga el cable en el que está fijado el adaptador.

2a Compruebe ahora si el adaptador premontado encaja en el perno de la rueda.

2b La abrazadera debe colocarse recta y completamente sobre el hexágono del perno de la rueda para una fijación segura.

3a Si el adaptador es demasiado pequeño y no encaja en el perno de la rueda, tome el tamaño siguiente de la abrazadera y el manguito, móntelo en el adaptador e inténtelo de nuevo. El desatornillado y atornillado se realiza a mano.

3b El hexágono de la abrazadera tiene que ser empujado completamente a través de la abertura del manguito. Así, la abrazadera puede fijarse correctamente al perno de la rueda.

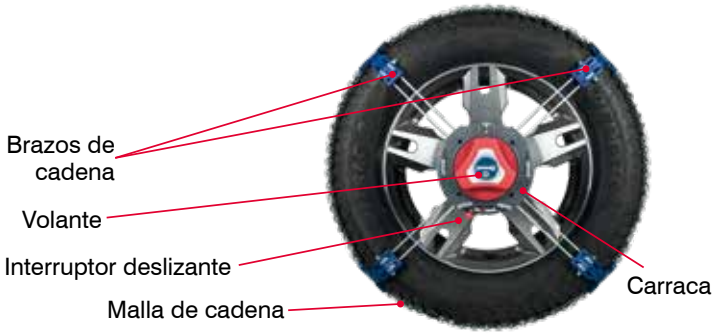
# Preparación C: Ajuste del desplazamiento de la rueda

1 Si el adaptador toca la llanta, el adaptador debe extenderse. Como principio: Atornille el adaptador lo más cerca posible de la llanta sin que toque la llanta (como en la fig. 3).

2 Existen tres variantes diferentes para extender el adaptador. Estas tres opciones se muestran en la imagen. El desatornillado y atornillado se realiza a mano.

3 Cuando el mango ya no toca el borde, la adaptación está completa.

# Descripción del producto



# Informações para o cliente

É absolutamente necessário ajustar a corrente antes da primeira utilização. Isto facilitará a instalação em condições de inverno. Uma montagem suave e rápida só é possível quando a corrente está perfeitamente ajustada ao pneu e à jante.

# Conteúdo para a preparação

| | |
|---|---|
| 1a + 1b | Adaptador para fixação ao parafuso da roda |
| 1a | Braçadeira com largura de chave 17, 19 e 21/22 mm; |
| 1b | Manga para braçadeira |
| 2a + 2b | Espaçador |
| 3a | Parafuso longo |
| 3b | Parafuso médio |
| 3c | Parafuso curto |
| 4 + 5 | Ferramenta para ajuste de tamanho |
| 6 | Chave inglesa |

# Preparação A: Ajustar a medida do pneu

Para alguns tamanhos de pneus, é necessário um ajuste da dimensão da corrente.

1. **Verifique o tamanho do pneu.**
2. **Procure-o na tabela de ajuste do tamanho.**
3. **Conforme ilustrado nas figuras 3a–3c, devem ser removidos primeiro os elementos amarelos e, em seguida, se necessário, os cinzentos.**

**Tabela explicativa**

OK = não é necessário qualquer ajuste;
-1 = retirar 1 elemento;
-2 = retirar 2 elementos, etc.

**Ao remover 2 ou 4 elementos, remova sempre os elementos opostos.**

Guarde as peças retiradas – esta corrente pode ser reutilizada para outro tamanho de pneu.

**Nota:** Estas instruções são geralmente válidas e não vinculativas e são o resultado de testes e da nossa experiência. Por conseguinte, recomenda-se a realização de um teste de ajuste antes da primeira utilização.

**Verifique o ajuste da corrente após cerca de 50 m.**

Ajuste se necessário (retire mais elementos de ajuste se a corrente NÃO puxar automaticamente pelo pneu).

# Preparação B: Adaptador dos parafusos da roda

Para ajustar o adaptador, retire a cobertura da roda e as tampas dos parafusos da roda. Remova qualquer sujidade, neve ou gelo.

1a Desloque o interrutor deslizante da catraca para a posição “open”. Siga as setas direcionais na ordem indicada.

1b Puxe o cabo no qual o adaptador está fixo.

2a Verifique agora se o adaptador pré-montado encaixa no parafuso da roda.

2b Para uma fixação segura, a braçadeira tem de ser colocada direita e completamente sobre o hexágono do parafuso da roda.

3a Se o adaptador for demasiado pequeno e não encaixar no parafuso da roda, pegue no tamanho seguinte da braçadeira e da manga, monte-o no adaptador e tente novamente. O desaparafusamento e o aparafusamento são efectuados à mão.

3b O hexágono da braçadeira tem de ser empurrado completamente através da abertura da manga. Assim, a pinça pode ser fixada corretamente ao parafuso da roda.

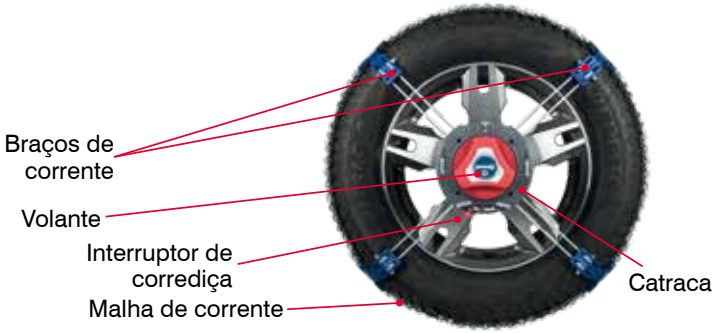
# Preparação C: Ajuste do desvio da roda

1 Se o adaptador tocar na jante, o adaptador tem de ser estendido. Como princípio: Aparafuse o adaptador o mais próximo possível da jante, sem que este toque na jante (como na Fig. 3).

2 Existem três variantes diferentes para alargar o adaptador. Estas três opções são mostradas na figura. O desaparafusamento e o aparafusamento são efectuados à mão.

3 Quando a pega já não toca no aro, a adaptação está concluída.

# Descrição do produto



## Montage / Mounting / Montaggio / Montáž / Montaż / Montering / Asennus / Kokkupanek / Montāža / Surinkimas / Montajul / Монтаж / Συναρμολόγηση / Felszerelés / Montaža / Montaje / Montagem

1

1a

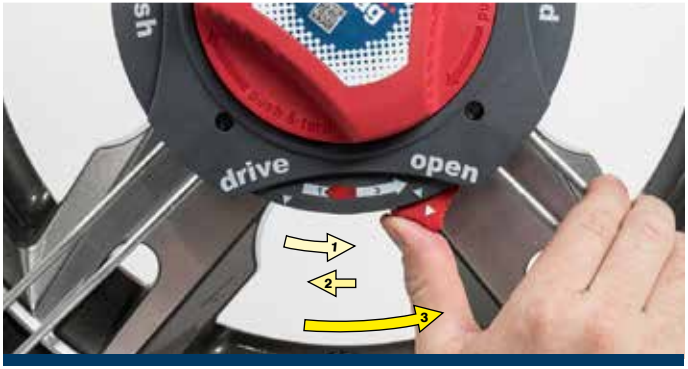
1b

4

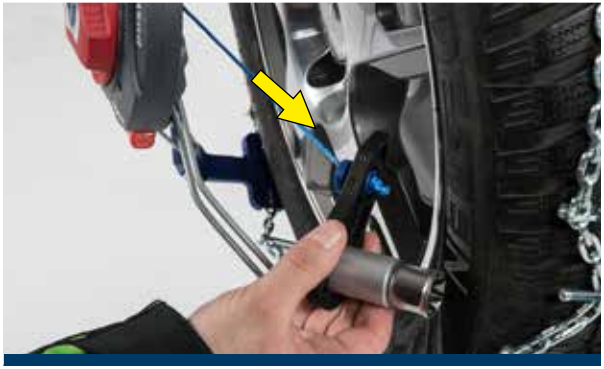
4a

4b

2




3

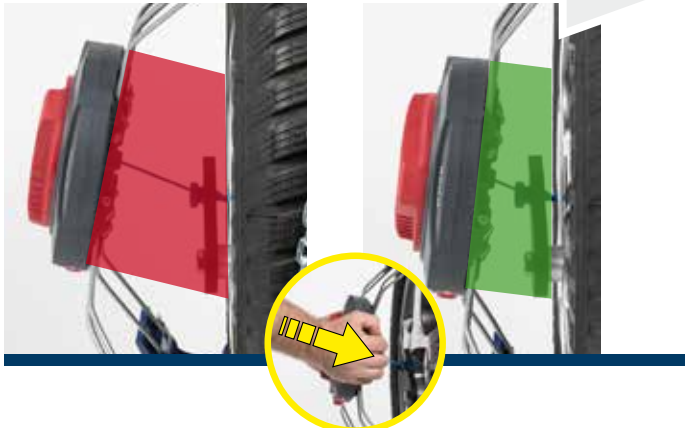


5

6

7

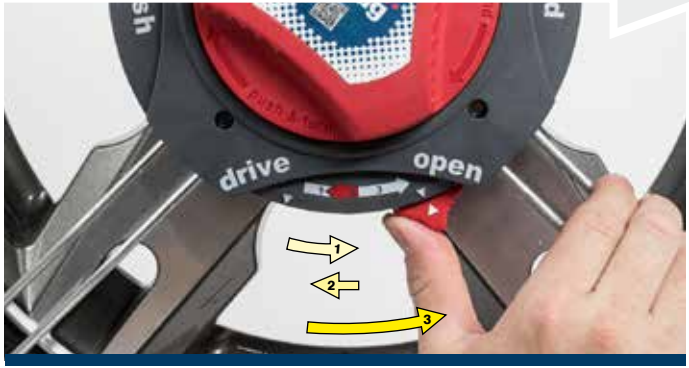
8



## Demontage / Demounting / Smontaggio / Démontage / Demontáž / Demontaż / Demontering / Ketjujen poistaminen / Demonteerimine / Demontāža / Išmontavimas / Demontare / Демонтаж / Αποσυναρμολόγηση / Szétszerelés / Demontaža / Desmontaje / Desmontagem

1

2




3

4

5

# Montage

1. Radkappenabdeckungen und Radkappenmuttern entfernen sowie von jeglichem Schmutz, Schnee oder Eis befreien. Arme der bereits angepassten Kette öffnen und über den Reifen legen. Alle Arme und das Laufnetz so weit als möglich auf die Reifenlauffläche schieben.

2. Position des Schiebeschalters der Ratsche muss in Position „open“ stehen. Richtungspfeile in der markierten Reihenfolge folgen.

3. Das Seil, an dem der Adapter hängt, so weit als möglich herausziehen.

4. Adapter auf die Radschraube setzen und mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel so fest als möglich ziehen. Der Pfeil des Adapters muss wie in Abb. 4a, also zur Felgenmitte, ausgerichtet sein.

5. Schiebeschalter der Ratsche nach links in die Position „drive“ bewegen.

6. Handrad durch Drücken und Drehen im Uhrzeigersinn so lange betätigen, bis im Anzeigefeld der Pfeil vollständig erscheint und die Pfeilspitzen sich gegenüberliegen.

7. Abschließend die gesamte Ratsche (Abb. 7) Richtung Felge drücken bis mehrere (4-6) Klicks zu hören sind. So wird der Abstand zwischen Ratsche und Felge verringert (Abb. 8).

**Nun zügig losfahren, damit sich die Kette vollständig auf den Reifen zieht. Hierbei sollten die Reifen jedoch nicht durchdrehen.**

Sollte ein zügiges Anfahren nicht möglich sein und/oder sich die Kette nicht automatisch auf den Reifen ziehen, ½ Radumdrehung fahren und den noch nicht komplett montierten Teil der Kette auf den Reifen schieben.

**Den Sitz der Kette nach ca. 50 m prüfen.**

# Demontage

1. Fahrzeug stoppen, ohne dabei auf einem der vier Arme zu stehen.

2. Schiebeschalter der Ratsche nach rechts in die Position „open“ bewegen. Richtungspfeile in der markierten Reihenfolge folgen. Währenddessen Ratsche gleichzeitig leicht Richtung Felge drücken.

3. Adapter mit dem Schraubenschlüssel losschrauben und von der Radmutter nehmen.

4. Kunststoffarme der Kette fassen und nach vorne vom Reifen ziehen.

5. Kette neben das Rad legen und langsam von der Kette fahren.

# Hinweise

Schneekette nach jedem Gebrauch reinigen und gut trocknen lassen. / Fahrzeugherstellerdaten und Warnhinweise beachten. / Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Fachhandel. / Technische Anpassungen und Farbänderungen vorbehalten.

# Mounting

1. Remove the wheel cover and nut caps. Remove any dirt, snow or ice. Open the arms of the adjusted chain and place them over the tire. Now put all arms and the chain mesh as far as possible on the tire.
2. Ensure that the slide switch of the ratchet is in the “open” position. Please follow the directional arrows in marked order.
3. Now pull out the adapter’s rope as far as possible.
4. Place the adapter on the wheel bolt and tighten the adapter as firmly as possible using the supplied wrench. Check if the adapter’s arrow is directed towards the center of the rim as shown in fig. 4a.
5. Move the slide switch of the ratchet to the “drive” position.
6. Push the hand wheel and turn it simultaneously clockwise until the indicator display shows the arrow in full and the tips of the arrows are facing each other.
7. Push the entire ratchet (fig. 7) towards the rim until you hear several (4-6) clicks to decrease the distance between the ratchet and the rim (fig. 8).

**Set the vehicle quickly in motion, in such way that the tires do not spin. The chain is automatically drawn onto the tire.**

If a quick start is not possible and/or the chain does not automatically pull onto the tire, drive forwards to complete approx. ½ turn of the wheel. Now pull these parts of the chain which are not completely mounted, onto the tire.

**Check the fit of the chain after approx. 150 ft or 50 m.**

EN

# Demounting

1. Stop the vehicle. Do not stand on one of the arms.
2. Move the slide switch of the ratchet to the “open” position. Please follow the directional arrows in marked order. While doing this, push the entire ratchet slightly towards the rim.
3. Screw off the adapter with the wrench and take it off the wheel nut.
4. Grab the arms of the chain with your hands and pull the chain (towards you) off the tire.
5. Place the chain next to the tire and drive off the chain at walking speed to remove it completely.

# Notes

Clean the snow chain after each use and allow to dry thoroughly. / Please check the vehicle handbook regarding the use of snow chains as well as the warning against misuse brochure. / For repairs, please contact your retailer. / Subject to technical modifications and colour changes.

# Montaggio

1. Rimuovere il copricerchio e i copridadi. Togliere eventuale sporco, neve o ghiaccio. Aprire i bracci della catena, una volta regolata, e posizionarli sopra il pneumatico. Poi, disporre la maglia e tutti i bracci della catena il più possibile sulla superficie del pneumatico.

2. Assicuratevi che il dispositivo di chiusura del cricchetto sia posizionato su „open". Seguire le frecce secondo l'ordine indicato.

3. Estrarre il più possibile il cavo dell'adattatore.

4. Posizionare l'adattatore sul bullone della ruota e stringere l'adattatore il più saldamente possibile servendosi della chiave in dotazione. Verificare che la freccia dell'adattatore sia diretta verso il centro del cerchio come mostrato in fig. 4a.

5. Portare il dispositivo di chiusura del cricchetto in posizione "drive".

6. Premere il volantino e contemporaneamente ruotarlo in senso orario fino a quando il simbolo dell'indicatore non mostra la freccia per intero e le punte delle frecce sono rivolte l'una verso l'altra.

7. Spingere l'intero cricchetto (fig. 7) contro il cerchio fino a sentire diversi (4-6) scatti per diminuire la distanza tra il cricchetto e il cerchio (fig. 8).

**Attenzione: Mettere in movimento il veicolo rapidamente, in modo che le gomme non slittino. La catena si sistema automaticamente sul pneumatico.**

Se non è possibile una partenza rapida e/o la catena non si sistema automaticamente sul pneumatico, procedere in avanti per completare circa ½ giro della ruota. Sistemare poi sul pneumatico le parti della catena che non si sono completamente montate.

**Controllare il montaggio della catena dopo ca. 50 m.**

# Smontaggio

1. Arrestare il veicolo. Fare in modo che la ruota non poggi su uno dei bracci.

2. Spingete il dispositivo di chiusura del cricchetto verso destra in posizione „open". Seguire le frecce secondo l'ordine indicato. Nel fare questo, spingere leggermente l'intero cricchetto contro il cerchio.

3. Svitare l'adattatore con la chiave e toglierlo dal dado della ruota.

4. Afferrare i bracci della catena con le mani e tirare la catena verso di sé togliendola dal pneumatico.

5. Posizionare la catena accanto al pneumatico e procedere a passo d'uomo per rimuovere la catena completamente.

# Note

Pulire la catena da neve dopo ogni utilizzo e lasciarla asciugare accuratamente. / Osservare i dati e le avvertenze del costruttore del veicolo. / Si prega di voler prestare attenzione a possibili adeguamenti tecnici e cambi di colore.

# Montage

1. Verwijder de wieldop en de evt. aanwezige kunststof wielboutdoppen. Verwijder al het vuil, sneeuw en ijs. Open de armen van de aangepaste ketting en plaats deze over de band. Plaats nu alle armen en het kettingnet zo ver mogelijk over de band.

2. Zet de schakelaar van de spanner op de ‘open’ positie. Volg de pijlen in de gemarkeerde volgorde.

3. Trek nu de kabel van de adapter zo ver mogelijk naar buiten.

4. Plaats de adapter op de slotbout en span de adapter met de meegeleverde steeksleutel zo strak mogelijk aan. Controleer of de pijl van de adapter naar het midden van de velg wijst, zoals getoond in afbeelding 4a.

5. Beweeg de schuif richting de ‘drive’ stand.

6. Druk op de handmatige kettingspanner en draai het gelijktijdig in de richting van de klok totdat het indicatordisplay de pijl volledig toont en de punten van de pijlen naar elkaar wijzen.

7. Duw de gehele spanner (afbeelding 7) in de richting van de velg totdat u meerdere (4-6) kliks hoort om de afstand tussen de spanner en de velg te verkleinen (afbeelding 8).

**Verplaats het voertuig enkele omwentelingen (let op: banden mogen niet spinnen). De ketting wordt automatisch over de band getrokken.**

Indien een snelle start niet mogelijk is en/of de ketting niet automatisch op de band getrokken wordt, rijdt u voorwaarts zodat het wiel ongeveer ½ slag draait. Trek nu die delen van de ketting op het wiel die nog niet volledig gemonteerd zijn.

**Controleer of de ketting past na ongeveer 50 m of 150 voet.**

# Demontage

1. Stop het voertuig. Sta niet op een van de armen.

2. Zet de schakelaar van de spanner op de ‘open’ positie. Volg de pijlen in de gemarkeerde volgorde. Terwijl u dit doet, duwt u de gehele kettingspanner ietwat naar de velg toe.

3. Schroef de adapter er met de steeksleutel af en verwijder hem van de slotmoer.

4. Pak met uw handen de armen van de ketting vast en trek de ketting van de band af (naar u toe).

5. Plaats de ketting naast de band en rijd de ketting eraf tegen wandelsnelheid om hem geheel te verwijderen.

# Instructies

Reinig de sneeuwketting na elk gebruik en laat hem goed drogen. / Neem de gegevens en waarschuwingen van de voertuigfabrikant in acht. / Voor reparaties, kunt u terecht bij uw dealer. / Technische aanpassingen en kleurwijzigingen voorbehouden.

# Montage

1. Enlevez l'enjoliveur et les caches-écrous. Enlevez éventuellement la saleté, la neige ou la glace. Ouvrez les bras de la chaîne ajustée et placez-les sur le pneu. Poussez ensuite aussi loin que possible tous les bras et le filet de la chaîne sur le pneu.

2. Assurez-vous d'avoir positionné la molette en position « open ». Suivre les flèches dans l'ordre indiqué.

3. Ensuite, tirez le plus possible la corde de l'adaptateur.

4. Placez l'adaptateur sur le boulon de la roue et serrez l'adaptateur aussi fermement que possible en utilisant la clé fournie. Vérifiez que la flèche de l'adaptateur pointe bien vers le centre de la jante, comme indiqué sur l'illustration 4a.

5. Mettez le cliquet en position « drive ».

6. Appuyez sur le dispositif rouge et tournez-le en le maintenant appuyé dans le sens horaire. Lâchez-le dès que vous voyez la flèche complète sur l'afficheur. Les deux flèches doivent être face à face.

7. Afin de réduire la distance entre le cliquet et la jante (illustration 8), poussez le cliquet entier (illustration 7) en direction de la jante jusqu'à ce que vous entendiez plusieurs clics (4 à 6).

**Attention : Faites avancer le véhicule rapidement de manière à ce que les pneus ne patinent pas. La chaîne se tend automatiquement sur le pneu.**

Si un démarrage rapide n'est pas possible et/ou si la chaîne ne se positionne pas automatiquement sur le pneu, avancez d'un demi-tour de roue environ. Ajustez sur le pneu les parties de la chaîne qui ne sont pas entièrement en place.

**Vérifiez la tenue de la chaîne aprés 150 pieds ou 50 m environ.**

# Démontage

1. Arrêtez le véhicule. Une fois à l'arrêt vérifiez que vous n'êtes pas sur l'un des bras.

2. Glissez le cliquet vers la droite en position « open ». Suivre les flèches dans l'ordre indiqué. Et poussez légèrement le cliquet entier en direction de la jante.

3. Dévissez l'adaptateur avec la clé et enlevez-le de l'écrou de la roue.

4. Saisissez les bras de la chaîne et retirez la chaîne du pneu en la tirant vers vous.

5. Placez la chaîne à côté du pneu. Faites démarrer le véhicule et roulez au pas afin de libérer complètement la chaîne et la récupérer.

# Remarques

Nettoyer les chaînes à neige après chaque utilisation et bien les laisser sécher. / Respecter les données du fabricant du véhicule et les avertissements. / Pour les réparations merci de contacter un spécialiste. / Sous réserve de modifications techniques et changements de couleur.

# Montáž

1. Demontujte kryt kola a krytky matic. Odstraňte nečistoty, sníh nebo led. Otevřete ramena seřizovaného řetězu a vložte ho na pneumatiku. Nyní dejte všechna ramena a síť řetězu co nejdále na pneumatiku.

2. Posuvný přepínač ráčny musí být v pozici “open” – otevřeno. Prosím, postupujte při montáži a demontáži podle šipek v označeném pořadí.

3. Nyní co nejvíce vytáhněte lanko adaptéru.

4. Upněte adaptér na šroub kola a pevně utáhněte adaptér pomocí dodaného klíče. Zkontrolujte, jestli šipka adaptéru ukazuje ke středu ráfku podle obrázku 4a.

5. Přestavte posuvný přepínač ráčny do polohy „drive“.

6. Tlačte na ruční kolo a současně jím otáčejte po směru hodinových ručiček tak, aby indikační zobrazení ukazovalo celou šipku a špičky šipek byly proti sobě.

7. Zatlačte celou ráčnu (obr. 7) směrem k ráfku, až uslyšíte několik cvaknutí (4 až 6), aby se zmenšila vzdálenost mezi ráčnou a ráfkem (obr. 8).

**Pozor: Rychle uveďte vozidlo do pohybu tak, aby při tom neprokluzovaly pneumatiky. Řetěz se automaticky navleče na pneumatiku.**

Pokud nelze provést rychlý start anebo se řetěz nenatáhne automaticky na pneumatiku, popojeďte dopředu o přibližně ½ otáčky. Nyní vytáhněte ty části řetězu, které nejsou úplně namontované na pneumatice.

**Po ujetí přibližně 50 metrů (150 stop) zkontrolujte řetěz, jestli je správně napnutý.**

# Demontáž

1. Zastavte vozidlo. Vozidlo nesmí stát na některém ramenu.

2. Nastavte posuvný přepínač ráčny do polohy “open” – otevřeno. Prosím, postupujte při montáži a demontáži podle šipek v označeném pořadí. Přitom mírně tlačte celou západku směrem k ráfku.

3. Klíčem odšroubujte adaptér a sundejte ho z matice kola.

4. Rukama uchopte ramena řetězu a stáhněte řetěz z pneumatiky (směrem k sobě).

5. Položte řetěz vedle pneumatiky a rychlostí chůze z něj sjeďte, abyste ho mohli úplně demontovat.

# Poznámky

Po každém použití sněhový řetěz očistěte a nechte důkladně vyschnout. / Dodržujte údaje a upozornění výrobce vozidla. / Pro opravy se obracejte na specializovaného prodejce. / Technické úpravy a změny barev vyhrazeny.

# Montáž

1. Demontujte kryt kola a krytky matic. Odstraňte nečistoty, sníh nebo led. Otevřete ramena seřizovaného řetězu a vložte ho na pneumatiku. Nyní dejte všechna ramena a síť řetězu co nejdále na pneumatiku.
2. Posuvný přepínač ráčny musí být v pozici “open” – otevřeno. Prosím, postupujte při montáži a demontáži podle šipek v označeném pořadí.
3. Nyní co nejvíce vytáhněte lanko adaptéru.
4. Upněte adaptér na šroub kola a pevně utáhněte adaptér pomocí dodaného klíče. Zkontrolujte, jestli šipka adaptéru ukazuje ke středu ráfku podle obrázku 4a.
5. Přestavte posuvný přepínač ráčny do polohy „drive“.
6. Tlačte na ruční kolo a současně jím otáčejte po směru hodinových ručiček tak, aby indikační zobrazení ukazovalo celou šipku a špičky šipek byly proti sobě.
7. Zatlačte celou ráčnu (obr. 7) směrem k ráfku, až uslyšíte několik cvaknutí (4 až 6), aby se zmenšila vzdálenost mezi ráčnou a ráfkem (obr. 8).

**Pozor: Rychle uveďte vozidlo do pohybu tak, aby při tom neprokluzovaly pneumatiky. Řetěz se automaticky navleče na pneumatiku.**

Pokud nelze provést rychlý start anebo se řetěz nenatáhne automaticky na pneumatiku, popojeďte dopředu o přibližně ½ otáčky. Nyní vytáhněte ty části řetězu, které nejsou úplně namontované na pneumatice.

**Po ujetí přibližně 50 metrů (150 stop) zkontrolujte řetěz, jestli je správně napnutý.**

# Demontáž

1. Zastavte vozidlo. Vozidlo nesmí stát na některém ramenu.
2. Nastavte posuvný přepínač ráčny do polohy “open” – otevřeno. Prosím, postupujte při montáži a demontáži podle šipek v označeném pořadí. Přitom mírně tlačte celou západku směrem k ráfku.
3. Klíčem odšroubujte adaptér a sundejte ho z matice kola.
4. Rukama uchopte ramena řetězu a stáhněte řetěz z pneumatiky (směrem k sobě).
5. Položte řetěz vedle pneumatiky a rychlostí chůze z něj sjeďte, abyste ho mohli úplně demontovat.

# Poznámky

Snehové reťaze po každom použití očistite a nechajte dôkladne vyschnúť. / Dodržiavajte údaje a upozornenia výrobcu vozidla. / Ohľadom opravy sa obráte na špecializovaného predajcu. / Technické úpravy a zmeny barev vyhrazeny.

SK

# Montaż

1. Zdejmij kołpaki i kapturki śrub/nakrętek kół. Usuń zanieczyszczenia, śnieg czy lód. Wsuń maksymalnie ramiona łańcucha na oponę (rys. 1a i 1b). Następnie rozsuń siatkę łańcucha – maksymalnie jak to się da – na dostępnej powierzchni bieżnika opony.

2. Używaj przycisku we wskazanej przez strzałki kolejności (dotyczy przesuwania przycisku z pozycji DRIVE do pozycji OPEN). Należy przesunąć przycisk dwuetapowo: do połowy, lekko cofnąć a następnie przesunąć do końca.

3. Wyciągnij maksymalnie linkę adaptera.

4. Umieść adapter na śrubie/nakrętce koła i dokręć go jak najmocniej za pomocą dostarczonego klucza. Upewnij się, że strzałka adaptera jest skierowana w stronę środka felgi zgodnie z rys. 4a.

5. Przesuń przełącznik suwakowy napinacza do pozycji „DRIVE”.

6. Wciśnij pokrętło napinacza i obróć je kilkakrotnie w prawo do pozycji, kiedy w okienku pojawi się strzałka, a jej czubek zetknie się z czubkiem drugiej strzałki na napinaczu.

7. Aby zmniejszyć odległość pomiędzy napinaczem a felgą (rys. 8) dopchnij napinacz (rys. 7) w kierunku felgi (aż usłyszysz 4-6 kliknięć).

**Uwaga: Rusz płynnie bez buksowania kołami (maks. 35 km/h). Łańcuchy automatycznie „naskoczą” na opony.**

Jeżeli łańcuchy nie naskoczyły automatycznie na oponę przetocz koło do pozycji „na godzinie 12”, w której łańcuch znajduje się z boku koła. Wepchnij na górną część bieżnika opony te części siatki łańcucha, które nie naskoczyły automatycznie na oponę.

**Sprawdź dopasowanie łańcuchów po przejechaniu około 50 metrów.**

# Demontaż

1. Zatrzymaj pojazd. Nie stawaj na żadnym z czterech ramion.

2. Używaj przycisku we wskazanej przez strzałki kolejności (dotyczy przesuwania przycisku z pozycji DRIVE do pozycji OPEN). Należy przesunąć przycisk dwuetapowo: do połowy, lekko cofnąć a następnie przesunąć do końca.

3. Odkręć adapter za pomocą klucza, a następnie zdejmij go ze śruby/nakrętki koła.

4. Uchwyć ramiona łańcuchów i ściągnij łańcuchy z koła (do siebie).

5. Pozostaw łańcuchy z boku kół i zjedź z nich z małą prędkością.

# Uwaga

Łańcuch śniegowy należy czyścić po każdym użyciu i pozostawić do dokładnego wyschnięcia. / Należy przestrzegać danych i ostrzeżeń producenta pojazdu. / W celu ewentualnej naprawy prosimy o kontakt z punktem sprzedaży. / pewag zastrzega sobie prawo do zmian technicznych oraz zmian kolorystyki produktu.

# Montering

1. Fjern hjulkapslen og møtrikdækslerne. Fjern snavs, sne eller is. Åbn armene på den justerede kæde, og placer dem over dækket. Sæt nu alle arme og kædenettet så langt som muligt på dækket.
2. Sørg for, at skraldens skydekontakt står i positionen »open«. Følg retningspilene i den markerede rækkefølge.
3. Træk nu adapterens reb så langt ud som muligt.
4. Placer adapteren på hjulbolten, og spænd den så godt som muligt med den medfølgende skruenøgle. Kontrollér, at adapterens pil er rettet mod midten af fælgen som vist på fig. 4a.
5. Flyt skydekontakten på skralden til positionen »drive«.
6. Tryk på håndhjulet, og drej det samtidig med uret, indtil indikatordisplayet viser pilen fuldt ud, og pilespidserne vender mod hinanden.
7. Skub hele skralden (fig. 7) mod fælgen, indtil du hører flere (4-6) klik for at mindske afstanden mellem skralden og fælgen (fig. 8).

**Sæt køretøjet hurtigt i bevægelse, så dækkene ikke spinder. Kæden trækkes automatisk ind på dækket.**

Hvis en hurtig start ikke er mulig, og/eller kæden ikke automatisk trækkes ind på dækket, skal du køre fremad og dreje hjulet ca. ½ omgang. Træk nu de dele af kæden, som ikke er helt monteret, på dækket.

**Kontrollér kædens pasform efter ca. 50 m eller 150 fod.**

# Demontering

1. Stop køretøjet. Stå ikke på en af armene.
2. Flyt skydekontakten på skralden til positionen »open«. Følg retningspilene i den markerede rækkefølge. Mens du gør dette, skal du skubbe hele skralden lidt mod fælgen.
3. Skru adapteren af med skruenøglen, og tag den af hjulmøtrikken.
4. Tag fat i kædens arme med hænderne, og træk kæden (mod dig) af dækket.
5. Placer kæden ved siden af dækket, og kør kæden af i ganghastighed for at fjerne den helt.

# Bemærkninger

Rengør snekæden efter hver brug, og lad den tørre grundigt. / Overhold køretøjsproducentens data og advarsler. / Kontakt venligst din forhandler for reparationer. / Med forbehold for tekniske ændringer og farveændringer.

# Montering

1. Fjern hjuldekselet og mutter hettene. Fjern smuss, snø eller is. Åpne armene på den justerte kjettingen og plasser dem over dekket. Legg nå alle armene og kjetting maskene så langt som mulig på dekket.
2. Kontroller at skyvebryteren på skrallehendelen står i «open» posisjon. Følg retningspilene i merket rekkefølge.
3. Trekk nå adapterens tau så langt ut som mulig.
4. Plasser adapteren på hjulbolten, og stram adapteren så godt som mulig ved hjelp av den medfølgende nøkkelen. Kontroller at adapterens pil er rettet mot midten av felgen som vist på fig. 4a.
5. Flytt skyvebryteren på skrallehendelen til «drive»-posisjon.
6. Trykk på håndhjulet og vri det samtidig med klokken til indikatordisplayet viser pilen i sin helhet og pilspissene er vendt mot hverandre.
7. Skyv hele skrallehåndtaket (fig. 7) mot felgen til du hører flere (4-6) klikk for å redusere avstanden mellom skrallehåndtaket og felgen (fig. 8).

**Sett kjøretøyet raskt i bevegelse, slik at dekkene ikke spinner. Kjettingen trekkes automatisk inn på dekket.**

Hvis det ikke er mulig å starte raskt og/eller kjettingen ikke automatisk trekkes inn på dekket, kjører du fremover og fullfører ca. ½ omdreining av hjulet. Trekk nå de delene av kjettingen som ikke er helt på plass, opp på dekket.

**Kontroller at kjettingen sitter som den skal etter ca. 50 m.**

# Demontering

1. Stopp kjøretøyet. Ikke stå på en av armene.
2. Flytt skyvebryteren på sperren til «open» posisjon. Følg retningspilene i merket rekkefølge. Skyv samtidig hele sperren litt mot felgen.
3. Skru av adapteren med skiftenøkkelen og ta den av hjulmutteren.
4. Ta tak i kjettingens armer med hendene og trekk kjettingen (mot deg) av dekket.
5. Legg kjettingen ved siden av dekket og kjør av kjettingen i ganghastighet for å fjerne det helt.

# Merknader

Rengjør kjettingen etter hver bruk og la den tørke grundig. / Følg bilprodusentens data og advarsler. / Kontakt godkjent forhandler for eventuelle reparasjoner. / Med forbehold om tekniske endringer og justeringer.

# Montering

1. Ta bort hjulkåpan och hjubultens hatt. Ta bort eventuell smuts, snö eller is. Öppna spännarmarna på den justerade snökedjan och placera dem över däcket. Dra nu alla spännarmar och kedjan så långt som möjligt på däcket.

2. Se till att spärrskivans skjutreglage är i läge „open“. Om det är i läge Drive så flytta det enligt riktningspilarna till position 2, sedan en aning bakåt och sedan till läge „open“.

3. Dra nu ut adapterns snöre så långt som möjligt.

4. Placera adaptern på hjulbulten och dra åt adaptern så hårt som möjligt med hjälp av den medföljande skiftnyckeln. Kontrollera att adapterns pil är riktad mot fälgens mitt enligt fig. 4a.

5. Flytta spärrens skjutreglage till läge „drive“.

6. Tryck på spärrskivans handratt och vrid den samtidigt medurs tills indikatorn visar pilen i sin helhet och pilspetsarna är vända mot varandra.

7. Tryck hela spärrskivan (fig. 7) mot fälgen tills du hör flera (4-6) klick för att minska avståndet mellan spärrskivan och fälgen (fig. 8).

**Kör fordonet snabbt framåt en bit så att däcken inte spinner. Kedjan dras automatiskt på däcket.**

Om det inte går att köra snabbt framåt och/eller kedjan inte automatiskt dras på däcket, rulla framåt med cirka ett halvt hjulvarv. Dra nu på de delar av kedjan som inte ligger helt på däcket.

**Kontrollera kedjans passform efter att du kört ca 50 meter.**

# Avmontering

1. Stanna fordonet så att hjulen inte står på någon av spännarmarna.

2. Flytta spärrskivans skjutreglage till läge „open“: flytta det enligt riktningspilarna till position 2, sedan en aning bakåt och sedan till läge „open“. Tryck samtidigt hela spärrskivan lite in mot fälgen.

3. Skruva av adaptern med skiftnyckeln och ta bort den från hjulmuttern.

4. Ta tag i spännarmarna med händerna och dra kedjan mot dig så att den lossnar från däcket.

5. Lägg ut kedjan bredvid däcket och rulla fordonet framåt i gånghastighet så att kedjan lossnar helt.

# Obs

Rengör snökedjan efter varje användningstillfälle och låt den torka ordentligt. / Beakta fordonstillverkarens uppgifter och varningar. / Kontakta återförsäljaren vid reparationen. / Med förbehåll för tekniska förändringar och anpassningar.

# Asennus

1. Irrota ensin tarvittaessa pölykapseli ja pyörän pultin suojus ja poista mahdollinen lika, lumi tai jää. Levitä etukäteen säädetyn ketjun ketjuvarret ja asettele varret ja koko ketjuverkko mahdollisimman pitkälle renkaan päälle.

2. Varmista, että räikän liukukytkin on asennossa „open“. Jos se on kohdassa Drive, siirrä se nuoliohjeiden mukaisesti ensin kohtaan 2, sitten hieman taaksepäin ja vasta sitten kokonaan kohtaan „open“.

3. Vedä vaijerilla kiinnitetty sovittimen kahva mahdollisimman pitkälle.

4. Aseta sovitin pyörän pultin päälle ja kiristä se tiukasti mukana toimitetulla kiintoavaimella. Tarkista, että sovittimen nuoli osoittaa vanteen keskelle kuvan 4a mukaisesti.

5. Siirrä räikän liukukytkin asentoon „drive“.

6. Paina ja käännä räikän kiristyskantta myötäpäivään niin kauan, että kiristyskannen yläpuolella olevaan Check-ikkunaan tulee näkyviin kolmio ja ikkunassa näkyvän ja kehyksessä olevan kolmion kärjet kohtaavat.

7. Paina koko räikkää (kuva 7) kohti vannetta, kunnes kuuluu useita (4–6) naksahduksia ja räikkä asettuu lähelle vannetta (kuva 8).

**Aja ajoneuvoa eteenpäin niin, että pyörä ei sudi. Ketju asettuu automaattisesti renkaan päälle.**

Jos et voi ajaa autoa eteenpäin ja/tai ketju ei asetu automaattisesti renkaan päälle, liikauta autoa eteenpäin noin ½ pyörän kierrosta ja työnnä kaikki ketjun osat kunnolla renkaan päälle.

**Tarkista ketjun istuvuus noin 50 metrin ajon jälkeen.**

FI

# Ketjujen poistaminen

1. Pysäytä ajoneuvo niin, ettei mikään ketjuvarsista jää renkaan alle.

2. Siirrä räikän liukukytkin nuoliohjeiden mukaisesti ensin kohtaan 2, sitten hieman taaksepäin ja vasta sitten kokonaan kohtaan „open“. Paina samalla koko räikkää hieman kohti vannetta.

3. Löysää sovittimen kahvan kiristys kiintoavaimella ja irrota sovitin pyörän pultista.

4. Tartu ketjuvarsiin ja vedä ketju itseäsi kohti mahdollisimman pitkälti irti renkaasta.

5. Laske ketju renkaan viereen maahan. Aja hieman eteenpäin kävelynopeudella, jolloin ketju irtoaa kokonaan.

# Huom

Puhdista lumiketju jokaisen käyttökerran jälkeen ja anna sen kuivua kunnolla. / Tutustu ajoneuvon valmistajan tietoihin ja noudata varoituksia. / Ota yhteyttä jälleenmyyjään korjauksia varten. / Huomaa, että kaikkiin tuotteisiin voidaan tehdä teknisiä muutoksia ja värimuutoksia.

# Kokkupanek

1. Eemaldage rattakate ja mutrikatted. Eemaldage mustus, lumi või jää. Avage reguleeritud keti varred ja asetage need üle rehvi. Nüüd asetage kõik varred ja ketisilmad nii kaugele rehvile kui võimalik.
2. Veenduge, et ratta liuglüliti oleks asendis „open“ (avatud). Järgige suunanooli märgitud järjekorras.
3. Nüüd tõmmake adapteri tross välja nii kaugele kui võimalik.
4. Asetage adapter rattapoldile ja pingutage adapterit tugevasti, kasutades kaasasolevat mutrivõtit. Veenduge, et adapteri nool oleks suunatud velje keskkoha suunas, nagu on näidatud joonisel 4a.
5. Viige ratta liuglüliti asendisse „drive“.
6. Lükake käsiratast ja keerake seda samal ajal päripäeva, kuni näidik näitab noolt täies ulatuses ja noolte otsad on üksteise poole suunatud.
7. Lükake kogu ratast (joonis 7) velje suunas, kuni kuulete mitut (4–6) klõpsu, et vähendada ratta ja velje vahelist kaugust (joonis 8).

**Seadke sõiduk kiiresti liikuma, nii et rehvid ei pöörleks. Kett tõmmatakse automaatselt rehvile.**

Kui kiire käivitamine ei ole võimalik ja/või kett ei tõmbu automaatselt rehvile, sõitke ettepoole, et sooritada umbes ½ rattapööret. Nüüd tõmmake need keti osad, mis ei ole täielikult paigaldatud, rehvile.

**Kontrollige keti sobivust umbes 150 jala või 50 m pärast.**

# Demonteerimine

1. Peatage sõiduk. Ärge seiske ühegi haru peal.
2. Viige rihmaratta liuglüliti asendisse „open“ (avatud). Järgige suunanooli tähistatud järjekorras. Seda tehes lükake kogu ratast kergelt velje suunas.
3. Keerake adapter mutrivõtmega lahti ja võtke see rattamutrilt maha.
4. Võtke keti harudest käega kinni ja tõmmake kett (enda poole) rehvilt maha.
5. Asetage kett rehvi kõrvale ja sõitke kett selle täielikuks eemaldamiseks käigukiirusel maha.

# Märkused

Puhastage lumekett pärast iga kasutamist ja laske sel põhjalikult kuivada. / Järgige sõiduki tootja andmeid ja hoiatusi. / Remondiks pöörduge oma spetsialiseerunud edasimüüja poole. / Tehniliste muudatused ja värvimuutused on lubatud.

# Montāža

1. Noņemiet riteņa vāku un uzgriežņu vāciņus. Noņemiet visus netīrumus, sniegu vai ledu. Atveriet noregulētās ķēdes rokturus un novietojiet tos virs riepas. Tagad uzlieciet visus rokturus un ķēdes sietu pēc iespējas tālāk uz riepas.

2. Pārliecinieties, ka sprūdrata slīdnis ir pozīcijā “open”. Ievērojiet virziena bultiņas norādītajā secībā.

3. Tagad izvelciet adaptera virvi, cik tālu vien iespējams.

4. Uzlieciet adapteri uz riteņa bultskrūves un pēc iespējas stingrāk savelciet adapteri, izmantojot komplektā iekļauto uzgriežņu atslēgu. Pārbaudiet, vai adaptera bultiņa ir vērsta uz loka centru, kā parādīts 4.a attēlā.

5. Pārslēdziet sprūdrata slīdošo slēdzi uz pozīciju “drive”.

6. Nospiediet rokas riteni un vienlaikus pagrieziet to pulksteņrādītāja kustības virzienā, līdz indikatora displejā bultiņa parādās pilnībā un bultiņu gali ir vērsti viens pret otru.

7. Spiediet visu sprūdrata mehānismu (7. attēls) pret ritenīti, līdz dzirdat vairākus (4-6) klikšķus, lai samazinātu attālumu starp sprūdrata mehānismu un ritenīti (8. attēls).

**Strauji iekustiniet transportlīdzekli tā, lai riepas nevērtos. Ķēde automātiski tiek uzvilkta uz riepas.**

Ja ātra iedarbināšana nav iespējama un/vai ķēde automātiski neuzvelkas uz riepas, brauciet uz priekšu, lai pabeigtu aptuveni ½ riteņa pagrieziena. Tagad uz riepas uzvelciet tās ķēdes daļas, kas nav pilnībā uzmontētas.

**Pēc aptuveni 150 pēdām vai 50 m pārbaudiet ķēdes montāžu.**

# Demontāža

1. Apstādiniet transportlīdzekli. Nestāviet uz vienas no rokām.

2. Pārslēdziet sprūdrata slīdošo slēdzi uz atvērtu pozīciju (“open”). Ievērojamā secībā sekojiet norādīto virzienu bultām. Veicot šo darbību, nedaudz virziet visu sprūdrata mehānismu uz loka.

3. Ar uzgriežņu atslēgu atskrūvējiet adapteri un noņemiet to no riteņa uzgriežņa.

4. Ar rokām satveriet ķēdes rokturus un velciet ķēdi (pret sevi) no riepas.

5. Novietojiet ķēdi blakus riepai un ar kājāmgājiena ātrumu noņemiet ķēdi, lai to pilnībā noņemtu.

# Piezīmes

Pēc katras lietošanas reizes notīriet sniega ķēdi un ļaujiet tai kārtīgi nožūt. / Levērojiet transportlīdzekļa ražotāja datus un brīdinājumus. / Lai veiktu remontu, sazinieties ar specializēto izplatītāju. / Tehniskās modifikācijas un krāsas izmaiņas ir iespējamas.

# Montavimas

1. Nuimkite ratlankį ir varžtų dangtelius. Pašalinkite bet kokius nešvarumų, sniego ar ledo pėdsakus. Išskleiskite jau sureguliuotos grandinės rankenas ir uždėkite ją ant padangos. Uždėkite grandinės rankenas ir grandininį tinklelį kuo toliau ant padangos.

2. Užtikrinkite, kad veržliarakčio slankiojanti jungtis yra “open” padėtyje. Prašome sekti krypties rodykles nurodyta tvarka.

3. Ištraukite adapterio virvę kuo toliau.

4. Uždėkite adapterį ant rato varžto ir priveržkite adapterį kuo įmanoma tvirčiau naudodami pridėtą veržliaraktį. Patikrinkite, ar adapterio rodyklė yra nukreipta į ratlankio centrą, kaip kad parodyta 4a iliustracijoje.

5. Šlyties slankiojančią jungtį pastumkite į “drive” padėtį.

6. Stumkite rankinį sukimo ratą ir tuo pat metu sukite jį laikrodžio rodyklės kryptimi, kol indikatoriaus ekrane pilnai pasirodys rodyklė ir rodyklių galai bus nukreipti vienas į kitą.

7. Stumkite visa šlytį (7 iliustracija) link ratlankio, kol išgirsite keletą (4-6) spragtelėjimų, kad sumažintumėte atstumą tarp šlyties mechanizmo ir ratlankio (8 iliustracija).

**Transporto priemone kiek pavažiuokite į priekį, bet taip, taip, kad ratai per ilgai nesisuktų. Grandinė turi automatiškai užslinkti ant padangos.**

Jei greitas startas nėra įmanomas ir/arba grandinė automatiškai neužslenka ant padangos, pavažiuokite į priekį, kad apsisuktų maždaug pusė rato. Dabar ant padangos uždėkite tas grandinės dalis, kurios dar nėra visiškai sumontuotos.

**Patikrinkite grandinės sumontavimą po maždaug 150 ft/50m.**

# Išmontavimas

1. Sustabdykite transporto priemonę. Patikrinkite, ar automobilio padangos neblokuoja bent vienos iš grandinės rankenų.

2. Slankiojančią šlyties jungtį pasukite ant “open” padėties. Prašome sekti krypties rodykles nustatyta tvarka. Atlikdami šį veiksmą, lengvai stumkite visą šlyties mechanizmą link ratlankio.

3. Atsukite adapterį veržliarakčio pagalba ir nuimkite jį nuo rato varžtų.

4. Suimkite grandinės rankenas rankomis ir nutraukite grandinę (link savęs) nuo padangos.

5. Padėkite grandinę šalia padangos ir pavažiuokite ėjimo greičiu, kad ją visiškai nuimtumėte.

# Pastabos

Nuvalykite sniego grandines po kiekvieno naudojimo ir leiskite joms visiškai išdžiūti. / Prieš naudodami sniego grandines, peržiūrėkite savo transporto priemonės vadovą bei brošiūrą apie netinkamą naudojimą. / Dėl remonto prašome kreiptis į savo pardavėją. / Galimos techninės modifikacijos ir spalvų pakeitimai.

# Montaj

1. Îndepărtați capacul roții și capacele piulițelor. Îndepărtați orice murdărie, zăpadă sau gheață. Deschideți brațele lanțului reglat și plasați-le peste anvelopă. Acum puneți toate brațele și ochiurile lanțului cât mai mult posibil pe anvelopă.

2. Asigurați-vă că comutatorul glisant al clichetului este în poziția „open”. Urmați săgețile direcționale în ordinea marcată.

3. Acum trageți frânghia adaptorului cât mai departe posibil.

4. Așezați adaptorul pe șurubul roții și strângeți adaptorul cât mai ferm cu ajutorul cheii furnizate. Verificați dacă săgeata adaptorului este îndreptată spre centrul jantei, așa cum se arată în fig. 4a.

5. Mutați comutatorul glisant al clichetului în poziția „drive”.

6. Împingeți roata de mână și rotiți-o simultan în sensul acelor de ceasornic până când afișajul indicatorului arată săgeata în întregime și vârfurile săgeților sunt orientate una spre cealaltă.

7. Împingeți întregul clichet (fig. 7) spre jantă până când auziți câteva (4-6) clicuri pentru a reduce distanța dintre clichet și jantă (fig. 8).

**Puneți vehiculul rapid în mișcare, în așa fel încât anvelopele să nu se rotească. Lanțul este tras automat pe anvelopă.**

Dacă o pornire rapidă nu este posibilă și/sau lanțul nu este tras automat pe anvelopă, mergeți înainte pentru a efectua aproximativ ½ de rotație a roții. Trageți acum aceste părți ale lanțului care nu sunt montate complet pe anvelopă.

**Verificați montarea lanțului după aproximativ 150 ft sau 50 m.**

# Demontare

1. Opriți vehiculul. Nu opriți pe unul dintre brațe.

2. Aduceți comutatorul glisant al clichetului în poziția „open”. Vă rugăm să urmați săgețile direcționale în ordinea marcată. În timp ce faceți acest lucru, împingeți ușor întregul clichet spre jantă.

3. Înșurubați adaptorul cu cheia și scoateți-l de pe piulița roții.

4. Prindeți brațele lanțului cu mâinile și trageți lanțul (spre dvs.) de pe anvelopă.

5. Așezați lanțul lângă anvelopă și scoateți lanțul de pe direcția de mers pentru a-l îndepărta complet

# Observații

Curățați lanțul de zăpadă după fiecare utilizare și lăsați-l să se usuce bine. / Respectați datele și avertismentele producătorului vehiculului. / Pentru reparații adresaţi-vă comerciantului de specialitate. / Sub rezerva modificarilor tehnice sau de culoare.

# Монтаж

1. Отстранете капака на колелото и капачките на гайките. Отстранете всякакви замърсявания, сняг или лед. Отворете рамената на регулираната верига и ги поставете върху гумата. Сега поставете всички рамена и мрежата на веригата доколкото е възможно върху гумата.

2. Уверете се, че плъзгащият се превключвател на тресчотката е в „open“ положение. Моля, следвайте стрелките за посока в маркиран ред.

3. Сега издърпайте въжето на адаптера, доколкото е възможно.

4. Поставете адаптера върху болта на колелото и затегнете адаптера възможно най-здраво с помощта на предоставения гаечен ключ. Проверете дали стрелката на адаптера е насочена към центъра на джантата, както е показано на фиг. 4a.

5. Преместете плъзгача на тресчотката в положение „drive“.

6. Натиснете ръчното колело и го завъртете едновременно по посока на часовниковата стрелка, докато дисплеят на индикатора покаже цялата стрелка и върховете на стрелките са обърнати един към друг.

7. Натиснете цялата тресчотка (фиг. 7) към ръба, докато чуете няколко (4-6) щраквания, за да намалите разстоянието между тресчотката и ръба (фиг.

**Задвижете автомобила бързо, така че гумите да не се въртят. Веригата автоматично се изтегля върху гумата.**

Ако бързият старт не е възможен и/или веригата не издърпа автоматично гумата, карайте напред, за да завършите прибл. ½ завъртане на колелото. Сега издърпайте тези части от веригата, които не са напълно монтирани, върху гумата.

**Проверете прилягането на веригата след прибл. 150 ft или 50 m.**

# Демонтаж

1. Спрете автомобила. Не стойте на една от ръцете.

2. Преместете плъзгача на тресчотката в положение „open“. Моля, следвайте стрелките за посока в маркиран ред. Докато правите това, натиснете леко цялата тресчотка към ръба.

3. Завийте адаптера с гаечния ключ и го свалете от гайката на колелото.

4. Хванете ръце на веригата с ръцете си и дръпнете веригата (на вас) от гумата.

5. Поставете веригата до гумата и изкарайте веригата със скорост, за да я свалите напълно.

# Указания

Почиствайте веригата за сняг след всяка употреба и я оставяйте да изсъхне напълно. / Моля, проверете ръководството за автомобила относно използването на вериги за сняг, както и брошурата с предупреждения срещу неправилна употреба. / За ремонт, моля, свържете се с вашия търговец. / Подлежат на технически модификации и промени в цвета.

BG

# Συναρμολόγηση

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του τροχού και τα καπάκια των παξιμαδιών. Αφαιρέστε τυχόν βρωμιά, χιόνι ή πάγο. Ανοίξτε τους βραχίονες της ρυθμισμένης αλυσίδας και τοποθετήστε τους πάνω από το ελαστικό. Τοποθετήστε τώρα όλους τους βραχίονες και το πλέγμα της αλυσίδας όσο το δυνατόν περισσότερο πάνω στο ελαστικό.

2. Βεβαιωθείτε ότι ο συρόμενος διακόπτης της καστάνιας βρίσκεται στη θέση «open». Ακολουθήστε τα βέλη κατεύθυνσης με τη σημειωμένη σειρά.

3. Τώρα τραβήξτε το σχοινί του προσαρμογέα όσο το δυνατόν περισσότερο.

4. Τοποθετήστε τον προσαρμογέα στον κοχλία του τροχού και σφίξτε τον προσαρμογέα όσο το δυνατόν πιο σταθερά χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί. Ελέγξτε αν το βέλος του προσαρμογέα κατευθύνεται προς το κέντρο της ζάντας, όπως φαίνεται στην εικ. 4α.

5. Μετακινήστε τον ολισθαίνοντα διακόπτη της καστάνιας στη θέση «drive».

6. Πιέστε τον χειροτροχό και περιστρέψτε τον ταυτόχρονα δεξιόστροφα μέχρι η οθόνη ενδείξεων να εμφανίσει το βέλος σε πλήρη διάταξη και οι άκρες των βελών να είναι στραμμένες η μία προς την άλλη.

7. Σπρώξτε ολόκληρη την καστάνια (εικ. 7) προς τη ζάντα μέχρι να ακούσετε αρκετά (4-6) κλικ για να μειώσετε την απόσταση μεταξύ της καστάνιας και της ζάντας (εικ. 8).

**Θέστε το όχημα γρήγορα σε κίνηση, με τέτοιο τρόπο ώστε τα ελαστικά να μην περιστρέφονται. Η αλυσίδα έλκεται αυτόματα πάνω στο ελαστικό.**

Εάν δεν είναι δυνατή η γρήγορη εκκίνηση ή/και η αλυσίδα δεν έλκεται αυτόματα πάνω στο ελαστικό, οδηγήστε προς τα εμπρός για να ολοκληρώσετε περίπου ½ στροφή του τροχού. Τραβήξτε τώρα αυτά τα τμήματα της αλυσίδας που δεν έχουν τοποθετηθεί πλήρως, πάνω στο ελαστικό.

**Ελέγξτε την εφαρμογή της αλυσίδας μετά από περίπου 150 πόδια ή 50 μέτρα.**

# Αποσυναρμολόγηση

1. Σταματήστε το όχημα. Μην στέκεστε πάνω σε έναν από τους βραχίονες.

2. Μετακινήστε τον συρόμενο διακόπτη της καστάνιας στη θέση «open». Ακολουθήστε τα βέλη κατεύθυνσης με τη σημειωμένη σειρά. Ενώ το κάνετε αυτό, σπρώξτε ολόκληρη την καστάνια ελαφρώς προς τη ζάντα.

3. Ξεβιδώστε τον προσαρμογέα με το κλειδί και βγάλτε τον από το παξιμάδι του τροχού.

4. Πιάστε τους βραχίονες της αλυσίδας με τα χέρια σας και τραβήξτε την αλυσίδα (προς το μέρος σας) από το ελαστικό.

5. Τοποθετήστε την αλυσίδα δίπλα στο ελαστικό και απομακρύνετε την αλυσίδα με ταχύτητα περπατήματος για να την αφαιρέσετε εντελώς.

# Σημειώσεις

Καθαρίστε την αλυσίδα χιονιού μετά από κάθε χρήση και αφήστε την να στεγνώσει καλά. / Τηρείτε τα στοιχεία και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή του οχήματος. / Σε περίπτωση επισκευών, απευθύνεστε σε εξειδικευμένα καταστήματα. / Με την επιφύλαξη τεχνικών προσαρμογών και χρωματικών αλλαγών.

# Felszerelés

1. Távolítsa el a kerékfedelet és az anyasapkákat. Távolítsa el az esetleges szennyeződéseket, havat vagy jeget. Nyissa ki a beállított lánckarokat, és helyezze a gumiabroncs fölé. Most helyezze az összes kart és a láncszemet a lehető legmesszebbre a gumiabroncsra.

2. Győződjön meg arról, hogy a racsni csúszókapcsolója „open” állásban van. Kövesse a megjelölt sorrendben az irányjelző nyilakat.

3. Húzza ki az adapter kötelét, amennyire csak lehetséges.

4. Helyezze az adaptert a kerékcsavarra, és a mellékelt csavarkulccsal a lehető legszorosabban húzza meg az adaptert. Ellenőrizze, hogy az adapter nyílvesszője a felni közepe felé irányul-e a 4a. ábrán látható módon.

5. Állítsa a racsni csúszókapcsolóját „drive” állásba.

6. Nyomja meg a kézikereket, és egyszerre forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban, amíg a kijelző kijelzőjén a nyíl teljes egészében megjelenik, és a nyilak csúcsai egymás felé néznek.

7. Nyomja a teljes racsnit (7. ábra) a felni felé, amíg több (4-6) kattanást nem hall, hogy csökkenjen a távolság a racsni és a felni között (8. ábra).

**Gyorsan indítsa el a járművet, úgy, hogy a gumiabroncsok ne pörögjenek ki. A lánc automatikusan felhúzódik a gumiabroncsra.**

Ha a gyors indítás nem lehetséges és/vagy a lánc nem húzódik automatikusan a gumiabroncsra, vezessen előre, hogy kb. ½ fordulatot végezzen a kerékkel. Most húzza fel a láncnak azokat a részeit, amelyek nincsenek teljesen felszerelve, a gumiabroncsra.

**Ellenőrizze a lánc illeszkedését kb. 50 megtett m után.**

# Leszerelés

1. Állítsa meg a járművet. Ne álljon az egyik karra.

2. Állítsa a racsni csúszókapcsolóját „open” állásba. Kövesse az irányjelző nyilakat a megjelölt sorrendben. Eközben az egész racsnit kissé tolja a felni felé.

3. Csavarja le az adaptert a csavarkulccsal, és vegye le a kerékanyáról.

4. Fogja meg a lánc karjait a kezével, és húzza le a láncot (maga felé) a kerékről.

5. Helyezze a láncot a gumiabroncs mellé, és járási sebességgel hajtsa le a láncot, hogy teljesen eltávolítsa.

# Megjegyzés

Minden használat után tisztítsa meg a hóláncot, és hagyja alaposan megszáradni. / Tartsa be a jármű gyártójának adatait és figyelmeztetéseit. / Javítás esetén forduljon szakkereskedéshez. / A műszaki változtatások és színváltozás jogát fenntartjuk.

# Montaža

1. Uklonite poklopac kotača i kapice matica. Uklonite svu prljavštinu, snijeg ili led. Otvorite krakove podešenog lanca i postavite ih preko gume. Sada postavite sve krakove i mrežu lanca što bliže gumi.
2. Provjerite je li klizna sklopka zupčanika u položaju „open“. Slijedite usmjerene strelice naznačenim redoslijedom.
3. Sada izvucite uže adaptera što je više moguće.
4. Postavite adapter na vijak kotača i zategnite ga što je čvršće moguće isporučenim nasadnim ključem. Provjerite pokazuje li strelica na adapteru prema sredini naplatka kao što je prikazano na slici 4a.
5. Pomaknite kliznu sklopku zupčanika u položaj „drive“.
6. Gurnite kotač i istovremeno ga okrenite u smjeru kazaljke na satu dok se strelica u potpunosti ne prikaže na zaslonu indikatora i dok vrhovi strelica ne budu okrenuti jedan prema drugom.
7. Gurnite cijeli zupčanik (slika 7) prema naplatku dok ne čujete nekoliko (4-6) klikova kako biste smanjili udaljenost između zupčanika i naplatka (slika 8).

**Brzo pokrenite vozilo na način da se gume ne vrte. Lanac se automatski povlači na gumu.**

Ako brzo pokretanje nije moguće i/ili se lanac automatski ne povuče na gumu, vozite naprijed kako biste dovršili približno ½ okreta kotača. Sada povucite one dijelove lanca koji nisu u potpunosti nalegli na gumu.

**Nakon otprilike 150 stopa ili 50 m, provjerite je li lanac postavljen.**

# Demontaža

1. Zaustavite vozilo. Nemojte stajati na jednom od krakova lanca.
2. Pomaknite zupčanik klizne sklopke u položaj „open“. Slijedite strelice naznačenim redoslijedom. Istovremeno lagano gurnite cijeli zupčanik prema naplatku.
3. Odvijte adapter pomoću nasadnog ključa i skinite ga s matice kotača.
4. Uhvatite krakove lanca rukama i povucite lanac (prema sebi) s gume.
5. Postavite lanac uz gumu i vozite brzinom hoda kako biste ga u potpunosti uklonili.

# Napomene

Očistite lanac za snijeg nakon svake uporabe i ostavite ga da se temeljito osuši. / Pridržavajte se podataka i upozorenja proizvođača vozila vezano uz uporabu lanaca za snijeg. / Za popravke se obratite svojem trgovcu. / Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i promjene u boji.

# Montaža

1. Odstranite pokrov kolesa in pokrovčke matic. Odstranite morebitno umazanijo, sneg ali led. Odprite krake nastavljene verige in jih namestite na pnevmatiko. Sedaj vse krake in mrežo verige namestite čim bližje pnevmatiki.

2. Prepričajte se, da je drsno stikalo zobnika v položaju „open“. Sledite smernim puščicam v označenem vrstnem redu.

3. Zdaj čim bolj izvlecite vrv adapterja.

4. Adapter namestite na kolesni vijak in ga s priloženim nasadnim ključem čim trdneje zategnite. Preverite, ali je puščica adapterja usmerjena proti sredini platišča, kot je prikazano na sliki 4a.

5. Prestavite drsno stikalo zobnika v položaj „drive“.

6. Potisnite kolo in ga hkrati zavrtite v smeri urinega kazalca, dokler se na zaslonu indikatorja v celoti ne prikaže puščica in sta konici puščic obrnjeni druga proti drugi.

7. Potisnite celoten zobnik (slika 7) proti platišču, dokler ne zaslišite več (4-6) klikov, da zmanjšate razdaljo med zobnikom in platiščem (slika 8).

**Vozilo hitro spravite v gibanje, tako da se pnevmatike ne vrtijo. Veriga se samodejno natakne na pnevmatiko.**

Če hiter zagon ni mogoč in/ali se veriga ne potegne samodejno na pnevmatiko, vozite naprej, da dokončate približno ½ obrata kolesa. Zdaj potegnite tiste dele verige, ki niso popolnoma nataknjeni, na pnevmatiko.

**Po približno 150 čevljih ali 50 m preverite namestitev verige.**

# Demontaža

1. Ustavite vozilo. Ne stojte na enem od krakov verige.

2. Prestavite drsno stikalo zobnika v položaj „open“. Sledite smernim puščicam v označenem vrstnem redu. Pri tem celoten zobnik rahlo potisnite proti platišču.

3. S ključem odvijajte adapter in ga snemite z matice kolesa.

4. Z rokami primite krake verige in povlecite verigo (proti sebi) s pnevmatike.

5. Postavite verigo ob pnevmatiko in vozite s hitrostjo hoje, da jo popolnoma odstranite.

# Opombe

Po vsaki uporabi očistite snežno verigo in počakajte, da se temeljito posuši. / Upoštevajte podatke in opozorila proizvajalca vozila glede uporabe snežnih verig. / Za popravila se obrnite na vašega prodajalca. / Pridržujemo si pravico do tehničnih in barvnih sprememb.

# Montaje

1. Retire la cubierta de la rueda y las tapas de las tuercas. 2. Retire la suciedad, la nieve o el hielo. Abra los brazos de la cadena ajustada y colóquelos sobre el neumático. Ahora coloque todos los brazos y la malla de la cadena lo más lejos posible sobre el neumático.

2. Asegúrese de que el interruptor deslizante del trinquete está en la posición «open». Siga las flechas de dirección en el orden marcado.

3. Tire ahora de la cuerda del adaptador tanto como sea posible.

4. Coloque el adaptador en el perno de la rueda y apriételo lo más firmemente posible con la llave suministrada. Compruebe si la flecha del adaptador está dirigida hacia el centro de la llanta como se muestra en la fig. 4a.

5. Coloque el interruptor deslizante de la carraca en la posición «drive».

6. Empuje el volante y gírelo simultáneamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que el indicador muestre la flecha al máximo y las puntas de las flechas estén enfrentadas.

7. Empuje todo el trinquete (fig. 7) hacia la llanta hasta que oiga varios (4-6) clics para disminuir la distancia entre el trinquete y la llanta (fig. 8).

**Ponga el vehículo rápidamente en movimiento, de manera que los neumáticos no giren. La cadena se introduce automáticamente en el neumático.**

Si no es posible un arranque rápido y/o la cadena no tira automáticamente sobre el neumático, conduzca hacia delante hasta completar aprox. ½ vuelta de rueda. Tire ahora de las partes de la cadena que no estén completamente montadas.

**Compruebe el ajuste de la cadena después de aprox. 150 pies o 50 m.**

# Desmontaje

1. Detenga el vehículo. No se pare sobre uno de los brazos.

2. Coloque el interruptor deslizante del trinquete en la posición «open». Siga las flechas de dirección en el orden marcado. Mientras lo hace, empuje todo el trinquete ligeramente hacia la llanta.

3. Desenrosque el adaptador con la llave y sáquelo de la tuerca de la rueda.

4. Agarre los brazos de la cadena con las manos y tire de la cadena (hacia usted) para sacarla de la llanta.

5. Coloque la cadena junto al neumático y tire de ella a velocidad de paseo para retirarla completamente.

# Notas

Limpie la cadena para nieve después de cada uso y déjela secar bien. / Observe los datos y advertencias del fabricante del vehículo. / Para reparaciónes, por favor contactar nuestros distribuidores oficiales. / A reserva de adaptaciones técnicas y cambios de color.

# Montagem

1. Retire a cobertura da roda e as tampas das porcas. Remova a sujidade, a neve e o gelo. Abra os braços da corrente ajustada e coloque-os sobre o pneu. Coloque agora todos os braços e a malha da corrente o mais possível sobre o pneu.

2. Certifique-se de que o interrutor deslizante do roquete está na posição “open”. Por favor, siga as setas direcionais na ordem marcada.

3. Puxe agora o cabo do adaptador o mais possível para fora.

4. Coloque o adaptador no parafuso da roda e aperte-o o mais firmemente possível com a chave fornecida. Verifique se a seta do adaptador está direcionada para o centro da jante, como mostra a fig. 4a.

5. Mova o interrutor deslizante do roquete para a posição “drive”.

6. Empurre a roda manual e rode-a simultaneamente no sentido dos ponteiros do relógio até o visor indicador mostrar a seta completa e as pontas das setas estarem viradas uma para a outra.

7. Empurre todo o roquete (fig. 7) em direção à jante, até ouvir vários (4-6) cliques, para diminuir a distância entre o roquete e a jante (fig. 8).

**Ponha o veículo em movimento rapidamente, de modo a que os pneus não girem. A corrente é automaticamente puxada para o pneu.**

Se não for possível um arranque rápido e/ou a corrente não for automaticamente puxada para o pneu, conduza para a frente até completar aprox. ½ volta da roda. Puxe agora as partes da corrente que não estão completamente montadas para o pneu.

**Verifique o ajuste da corrente após aprox. 150 pés ou 50 m.**

# Desmontagem

1. Pare o veículo. Não se apoie num dos braços.

2. Mova o interrutor deslizante da catraca para a posição “open”. Siga as setas direcionais na ordem indicada. Enquanto faz isto, empurre todo o roquete ligeiramente na direção da jante.

3. Desaperte o adaptador com a chave e retire-o da porca da roda.

4. Agarre nos braços da corrente com as mãos e puxe a corrente (na sua direção) para fora do pneu.

5. Coloque a corrente ao lado do pneu e puxe a corrente a uma velocidade de marcha para a retirar completamente.

# Observações

Limpar a corrente de neve após cada utilização e deixar secar bem. / Respeitar as indicações e avisos do fabricante do veículo. / Para reparações, dirija-se ao seu concessionário / Sujeito a modificações técnicas e alterações de cor.

**pewag Schneeketten GmbH**
A-9371 Brückl, Kettenwerk 1
Phone: +43 50 50 11-0, Fax: +43 50 50 11-100
schneeketten@pewag.com, **www.pewag.com**

MA/00729